

第 15 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年四月十四日，星期三



Número 15

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Abril de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

第15/2004號行政法務司司長批示，將若干權力轉
授予法律及司法培訓中心主任，作為與科英布
拉大學法學院簽訂合辦法律草擬深化課程的協
定的簽署人 1966

經濟財政司司長辦公室：

第45/2004號經濟財政司司長批示，委任代表僱主
及代表勞工之組織的代表為社會協調常設委員
會成員及執行委員會成員 1966

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 15/2004, que subdelega poderes no director do
Centro de Formação Jurídica e Judiciária, como
outorgante, no acordo para a organização de um
curso aprofundado na área da produção legislativa. 1966

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 45/2004, que designa os membros do Conselho
Permanente e da Comissão Executiva do Conselho
Permanente de Concertação Social em representação
das organizações representativas dos empregadores e
dos trabalhadores. 1966

社會文化司司長辦公室：

第24/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門博物館行政大樓、澳門博物館大樓及觀音蓮花苑提供保安服務的合同的簽署人 1968

第25/2004號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂提供體育發展局總部和該局體育醫學中心清潔服務的合同的簽署人 1968

運輸工務司司長辦公室：

第29/2004號運輸工務司司長批示，委任一名澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局成員及執行委員會成員 1968

第30/2004號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局非執行成員 1969

第31/2004號運輸工務司司長批示，委任澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局主席及執行委員會成員 1969

第32/2004號運輸工務司司長批示，委任代表澳門特別行政區的一名澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員 1970

第33/2004號運輸工務司司長批示，接納關於放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/b地段的土地的批給合同事宜 1970

第34/2004號運輸工務司司長批示，接納關於放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/f地段的土地的批給合同事宜 1974

第35/2004號運輸工務司司長批示，接納關於放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/g地段的土地的批給合同事宜 1977

第36/2004號運輸工務司司長批示，接納關於放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/I地段的土地的批給合同事宜 1980

第37/2004號運輸工務司司長批示，批准以有償方式轉讓一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭海邊街的土地的批給所衍生的權利 1983

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 24/2004, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Edifício Administrativo do Museu de Macau, do Edifício do Museu de Macau e do Centro Ecuménico Kun Iam. 1968

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2004, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede do Instituto do Desporto e do Centro de Medicina Desportiva do mesmo Instituto. 1968

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2004, que designa um membro do Conselho de Administração e da Comissão Executiva da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.». 1968

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2004, que designa os membros não executivos do Conselho de Administração da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.». 1969

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2004, que designa o presidente do Conselho de Administração e membro da Comissão Executiva da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.». 1969

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2004, que designa um membro do Conselho Fiscal da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.», em representação da Região Administrativa Especial de Macau. 1970

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2004, que aceita a desistência da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/b», situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior. 1970

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2004, que aceita a desistência da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/f», situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior. 1974

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2004, que aceita a desistência da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/g», situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior. 1977

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2004, que aceita a desistência da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/I», situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior. 1980

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 37/2004, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane. 1983

第38/2004號運輸工務司司長批示，將一幅位於氹仔島運動場道和體育路附近，建有一座稱為「澳門奧林匹克游泳館」的建築物的無主土地納入澳門特別行政區的私產	1994	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 38/2004, que integra no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, um terreno situado na ilha da Taipa, junto à Avenida do Estádio e Rua do Desporto, onde se encontra construído o edifício designado por «Piscina Olímpica de Macau»	1994
批示摘錄一份	1996	Extracto de despacho	1996
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份	1996	Extracto de despacho	1996
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
決議摘錄一份	1996	Extracto de deliberação	1996
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份	1997	Extracto de despacho	1997
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	1998	Extractos de despachos	1998
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	1998	Extractos de despachos	1998
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	1999	Extracto de despacho	1999
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	1999	Extracto de despacho	1999
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2000	Extractos de despachos	2000
聲明書數份	2001	Declarações	2001
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	2003	Extractos de despachos	2003
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份	2004	Extractos de despachos	2004
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2004	Extractos de despachos	2004
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	2005	Extracto de despacho	2005
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	2005	Extracto de despacho	2005
聲明書一份	2006	Declaração	2006
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2006	Extractos de despachos	2006
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	2008	Extractos de despachos	2008

旅遊局：

批示摘錄一份	2009
聲明書一份	2009

社會工作局：

聲明書一份	2009
-------------	------

旅遊學院：

批示摘錄數份	2010
--------------	------

郵政局：

批示摘錄一份	2011
--------------	------

環境委員會：

批示摘錄一份	2012
--------------	------

政府機關通告及公告**商業及動產登記局佈告：**

二零零四年三月份的商業登記名單	2013
-----------------------	------

身份證明局佈告：

為填補一等資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2064
---	------

財政局佈告：

為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2064
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2065

退休基金會佈告：

告示一則，關於治安警察局一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格	2065
告示一則，關於原澳門文化司署一名已故退休一等助理技術員的遺屬申領撫卹金的資格	2065

工商業發展基金佈告：

二零零四年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單	2066
--------------------------------	------

衛生局佈告：

為填補二等文員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2066
--	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho.	2009
Declaração.	2009

Instituto de Acção Social:

Declaração.	2009
------------------	------

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos.	2010
------------------------------	------

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho.	2011
----------------------------	------

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho.	2012
----------------------------	------

Avisos e anúncios oficiais**Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:**

Lista do registo comercial, relativo ao mês de Março de 2004.	2013
--	------

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe.	2064
---	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal.	2064
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2065

Fundo de Pensões:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido guarda, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública.	2065
Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido técnico auxiliar de 1.ª classe, aposentado, do então Instituto Cultural de Macau.	2065

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2004.	2066
---	------

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial.	2066
---	------

通告一則，關於向衛生局供應及安裝一臺半自動 血型檢測機的公開招標	2067	Aviso sobre o concurso público para o fornecimento e instalação de um sistema de «Semi-automation for immunohematology».	2067
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限 制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2068	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchi- mento de uma vaga de assistente de informática prin- cipal.	2068
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一 缺、一等高級技術員四缺及特級公關督導員一 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的通告	2068	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, quatro de técnico superior de 1.ª classe, e uma de assistente de relações públicas especialista.	2068
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans- portes:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以 文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准 考人臨時名單	2069	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, con- dicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	2069
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的准考人臨時名單	2069	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candida- tos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	2069
公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員兩 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的准考人臨時名單	2070	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candida- tos ao concurso comum, de acesso, documental, con- dicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática principal.	2070
公告一則，關於張貼為填補首席資訊助理技術員 一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升 開考的准考人臨時名單	2070	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, con- dicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática principal.	2070
公告一則，關於張貼為填補一等文員八缺，以文 件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考 人臨時名單	2070	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candida- tos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de primeiro-oficial.	2070
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的准考人臨時名單	2071	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candida- tos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal.	2071
公告一則，關於張貼為填補首席地形測量員一 缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開 考的准考人臨時名單	2071	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candida- tos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo principal.	2071
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
“澳門傷殘人士服務協進會” 章程——（修改）...	2072	Estatutos da «Associação de Apoio aos Deficientes de Macau» — (alteração).	2072
“澳門觀鳥會” 章程	2072	Estatutos da «The Macau Bird Watching Society».	2072
“澳門瑜伽學會” 章程——（修改）	2073	Estatutos da «Sociedade Ioga de Macau» — (alteração).	2073

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第15/2004號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 15/2004

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，以及第11/2000號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、轉授一切所需的權力予法律及司法培訓中心主任Manuel Marcelino Escovar Trigo碩士，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科英布拉大學法學院簽訂合辦法律草擬深化課程的協定。

1. São subdelegados no director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Mestre Manuel Marcelino Escovar Trigo, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no acordo para a organização de um curso aprofundado na área da produção legislativa, a celebrar com a Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra.

二、本批示所指之轉授權自二零零四年四月七日起生效。

2. A subdelegação referida no presente despacho produz efeitos desde o dia 7 de Abril de 2004.

二零零四年四月八日

8 de Abril de 2004.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

二零零四年四月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Abril de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第45/2004號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 45/2004

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第一款及第八條第二款，以及經十月四日第53/99/M號法令修改之十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第一款及第六條第一款b)及c)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º e n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, bem como do n.º 1 do artigo 4.º e das alíneas b) e c) do n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、委任下列代表僱主之組織的代表為社會協調常設委員會成員：

1. São designados como membros do Conselho Permanente de Concertação Social, em representação das organizações representativas dos empregadores:

(一) 正選：

1) Efectivos:

許世元；

Hoi Sai Iun;

鄧君明；

José Tang aliás Tang Kuan Meng;

劉永誠。

Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing.

(二) 代任：

2) Substitutos:

高開賢；

Kou Hoi In;

王啟翔；

Wang João;

黃如楷。

Wong Yue Kai aliás Eddie Yue Kai Wong.

二、委任下列代表勞工之組織的代表為社會協調常設委員會成員：

2. São designados como membros do Conselho Permanente de Concertação Social, em representação das organizações representativas dos trabalhadores:

(一) 正選：

1) Efectivos:

馮國康；

Fong Koc Hon;

張文寬；

Cheong Man Fun;

陸偉賢。

Lok Wai In.

(二) 代任：

2) Substitutos:

何桂興；

Ho Kuai Heng;

鄧洪波；

Tang Hong Po;

蔡錦富。

Choi Kam Fu.

3. São designados como membros da Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social:

三、委任下列人士為社會協調常設委員會執行委員會成員：

1) Em representação das organizações representativas dos empregadores:

(一) 代表僱主之組織的代表：

黃國勝；

Vong Kok Seng;

蕭志偉。

Sio Chi Wai.

(二) 代表勞工之組織的代表：

2) Em representação das organizações representativas dos trabalhadores:

林香生；

Lam Heong Sang aliás Lam Heung Sang;

李振宇。

Lei Chan U.

四、本批示由二零零四年四月十七日開始生效。

4. O presente despacho produz efeitos desde 17 de Abril de 2004.

二零零四年四月一日

1 de Abril de 2004.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

二零零四年四月二日於經濟財政司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 2 de Abril de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第24/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為澳門博物館行政大樓、澳門博物館大樓及觀音蓮花苑提供保安服務的合同。

二零零四年四月六日

社會文化司司長 崔世安

第25/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“新雅麗清潔有限公司”簽訂關於提供體育發展局總部和該局體育醫學中心清潔服務的合同。

二零零四年四月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年四月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第29/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一和第一

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 24/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Edifício Administrativo do Museu de Macau, do Edifício do Museu de Macau e do Centro Ecuménico Kun Iam, a celebrar com a empresa «Securicor Macau, Limitada».

6 de Abril de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 25/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da sede do Instituto do Desporto e do Centro de Medicina Desportiva do mesmo Instituto, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza New Allied, Limitada».

6 de Abril de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Chui Sai On.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Abril de 2004. — O Chefe do Gabinete, Alexis, Tam Chon Weng.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 29/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos

二款，以及公司章程第十八條第三款和第二十一條第一款的規定，作出本批示。

一、委任陳偉良學士為澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局成員及執行委員會成員，為期一年。

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月三十日起生效。

二零零四年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 30/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款，以及公司章程第十八條第二款的規定，作出本批示。

一、委任 Carlos Fernando de Abreu Ávila 學士及黃振東學士為澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局非執行成員，為期一年。

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月三十日起生效。

二零零四年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 31/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一和第二款，以及公司章程第十八條第三款和第二十一條第一款的規定，作出本批示。

一、委任鄧軍碩士為澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）董事局主席及執行委員會成員，為期一年。

n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, do n.º 3 do artigo 18.º e do n.º 1 do artigo 21.º, ambos dos estatutos da sociedade, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado membro do Conselho de Administração e membro da Comissão Executiva da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.», pelo prazo de um ano, o licenciado Chan Wai Leong.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 30 de Março de 2004.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 30/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, do n.º 2 do artigo 18.º, ambos dos estatutos da sociedade, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São designados membros não executivos do Conselho de Administração da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.», pelo prazo de um ano, os licenciados Carlos Fernando de Abreu Ávila e Wong Chan Tong.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 30 de Março de 2004.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 31/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, do n.º 3 do artigo 18.º e do n.º 1 do artigo 21.º, ambos dos estatutos da sociedade, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado presidente do Conselho de Administração e membro da Comissão Executiva da «CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.», pelo prazo de um ano, o mestre Deng Jun.

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月三十日起生效。

二零零四年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 32/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月二日第 13/92/M 號法令第二十二條的規定，作出本批示。

一、委派梁以恆工程師代表澳門特別行政區執行澳門國際機場專營股份有限公司（CAM）監事會成員之職務，為期一年。

二、執行上指職務的報酬由該公司的薪俸委員會按章程訂定。

三、本批示自二零零四年三月三十日起生效。

二零零四年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 33/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、根據附件合同所載的規定及條件，接納 Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L. 放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B 區，稱為 B/b 地段，面積 6,480 平方米，標示於物業登記局第 22322 號的土地的批給。

二、本批示即時生效，其效力追溯至二零零二年十二月三日。

二零零四年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 30 de Março de 2004.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 32/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A., em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo prazo de um ano, o engenheiro Henry Leung Yee Hang.

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 30 de Março de 2004.

31 de Março de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É aceite, nos termos e condições do contrato em anexo, a desistência pela Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L., da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/b», com a área de 6 480 m², descrito na CRP sob o n.º 22 322, situado na península de Macau, na Zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor e produz efeitos desde 3 de Dezembro de 2002.

1 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

(土地工務運輸局第 1977.01 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L.。

鑒於：

一、透過公佈於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第68/2000號運輸工務司司長批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，位於澳門半島外港新填海區，稱為「南灣湖計劃」B區B/b地段的土地的批給所衍生的權利有償轉讓給Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L.。

二、上述地段標示於澳門物業登記局B13K冊第3頁第22322號及以Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L.之名義登錄於F冊第28198號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4260/1992號地籍圖中定界。

三、鑒於有需要對四月十八日第68/91/M號訓令核准的《外港新填海區都市規劃規章》所指的地段及利用作部分修改，以便在該區進行有利於澳門特別行政區的建設，經雙方立約人商議後，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定及土地工務運輸局送交的合同擬本的條款，於二零零二年十一月二十九日聲明放棄上述地段的批給。

第一條

1. 乙方放棄一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，稱為外港新填海區B區B/b地段，標示於物業登記局B13K冊第3頁第22322號及在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4260/1992號地籍圖中標示的土地的批給，並將之歸還給甲方。該地籍圖附於本合同並為其組成部分。

2. 將上款所述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以便納入其私產。

3. 放棄的土地的價值為\$3,888,000.00（澳門幣叁佰捌拾捌萬捌仟元正）。

ANEXO

(Processo n.º 1 977.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L.», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 36/2000, II Série, de 6 de Setembro, foi autorizada a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L., a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote «B/b», com a área de 6 480 m², situado na península de Macau, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE).

2. O referido lote de terreno, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 322, a fls. 3 do livro B13K, e inscrito a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L. sob o n.º 28 198 do livro F, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 4 260/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Fevereiro de 2003.

3. Tornando-se necessário promover a alteração parcial do loteamento e aproveitamento previstos no Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior (PIUNAPE), aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril, com vista à instalação nessa zona de um empreendimento de interesse para a Região Administrativa Especial de Macau, em 29 de Novembro de 2002, no seguimento de negociações estabelecidas entre as partes contraentes, a concessionária declarou a desistência da concessão do referido lote de terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, nos termos da minuta de contrato enviada pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Artigo primeiro

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote «B/b» da zona «B» dos NAPE, descrito na CRP sob o n.º 22 322 a fls. 3 do livro B13K, e assinalado na planta n.º 4 260/1992, emitida pela DSSC em 26 de Fevereiro de 2003, anexa ao presente contrato e do qual faz parte integrante.

2. O terreno referido no número anterior, reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o seu domínio privado.

3. O terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil patacas).

4. 甲方承諾向乙方批出一幅或一幅以上位於「南灣湖計劃」C區及D區的土地或位於具同等建築面積及建築能力的區域的土地。

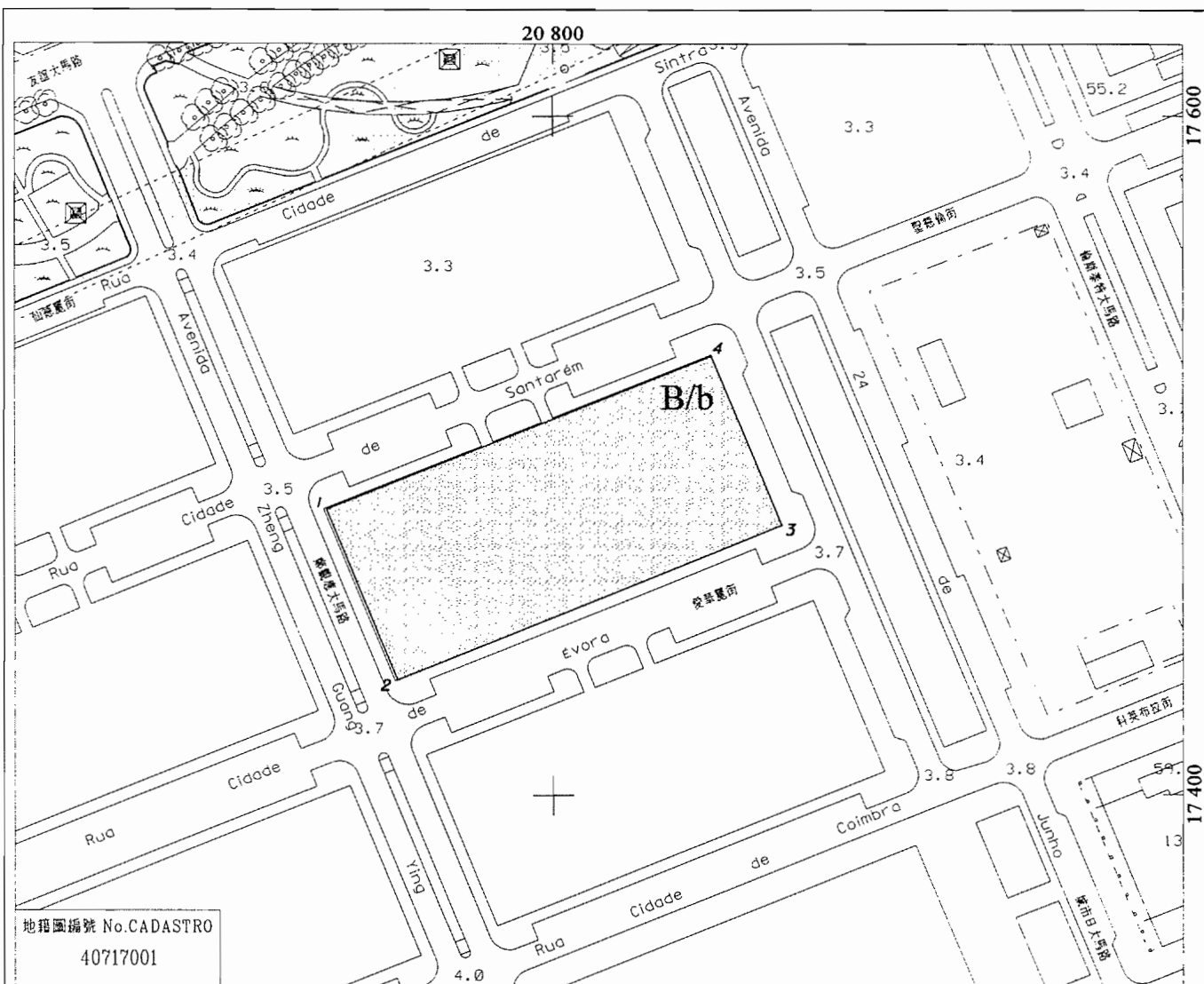
第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

4. O primeiro outorgante promete conceder a favor do segundo outorgante um ou mais terrenos localizados nas zonas «C» e «D» do Plano da Baía da Praia Grande ou em zona com uma área de construção e capacidade «*aedificandi*» equivalente.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近南灣之土地 - B/b地段
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/b

面積 = 6 480 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

Nº	M (m)	P (m)
1	20 734.6	17 483.9
2	20 755.0	17 433.9
3	20 866.1	17 479.3
4	20 845.7	17 529.3

東北 - 城市日大馬路;
NE - Avenida 24 de Junho;
東南 - 愛華麗街;
SE - Rua Cidade de Évora;
西南 - 鄭觀應大馬路;
SW - Avenida Zheng Guang Ying;
西北 - 聖德倫街;
NW - Rua Cidade de Santarém;



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第34/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、根據附件合同所載的規定及條件，接納 Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L. 放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為 B/f 地段，面積 6,480 平方米，標示於物業登記局第 22323 號的土地的批給。

二、本批示即時生效，其效力追溯至二零零二年十二月三日。

二零零四年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1978.01 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L.。

鑒於：

一、透過公佈於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第68/2000號運輸工務司司長批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，位於澳門半島外港新填海區，稱為「南灣湖計劃」B區B/f地段的土地的批給所衍生的權利有償轉讓給 Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L.。

二、上述地段標示於澳門物業登記局 B13K 冊第 4 頁第 22323 號及以 Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L. 之名義登錄於 F 冊第 28258 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第 4261/1992 號地籍圖中定界。

三、鑒於有需要對四月十八日第 68/91/M 號訓令核准的《外港新填海區都市規劃規章》所指的地段及利用作部分修改，以便在該區進行有利於澳門特別行政區的建設，經雙方立約人商議

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É aceite, nos termos e condições do contrato em anexo, a desistência pela Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L., da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/f», com a área de 6 480 m², descrito na CRP sob o n.º 22 323, situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor e produz efeitos desde 3 de Dezembro de 2002.

1 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 978.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L.», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 36/2000, II Série, de 6 de Setembro, foi autorizada a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L., a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote «B/f», com a área de 6 480 m², situado na península de Macau, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE).

2. O referido lote de terreno, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 323, a fls. 4 do livro B13K, e inscrito a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L. sob o n.º 28 258 do livro F, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 4 261/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Fevereiro de 2003.

3. Tornando-se necessário promover a alteração parcial do loteamento e aproveitamento previstos no Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior (PIUNAPE), aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril, com vista à instalação nessa zona de um empreendimento de interesse para a Região Administrativa Especial de

後，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定及土地工務運輸局送交的合同擬本的條款，於二零零二年十一月二十九日聲明放棄上述地段的批給。

第一條

1. 乙方放棄一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，稱為外港新填海區B區B/f地段，標示於物業登記局B13K冊第4頁第22323號及在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4261/1992號地籍圖中標示的土地的批給，並將之歸還給甲方。該地籍圖附於本合同並為其組成部分。

2. 將上款所述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以便納入其私產。

3. 放棄的土地的價值為\$3,888,000.00（澳門幣叁佰捌拾捌萬捌仟元正）。

4. 甲方承諾向乙方批出一幅或一幅以上位於「南灣湖計劃」C區及D區的土地或位於具同等建築面積及建築能力的區域的土地。

第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Macau, em 29 de Novembro de 2002, no seguimento de negociações estabelecidas entre as partes contraentes, a concessionária declarou a desistência da concessão do referido terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, nos termos da minuta de contrato enviada pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Artigo primeiro

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote «B/f» da zona «B» dos NAPE, descrito na CRP sob o n.º 22 323 a fls. 4 do livro B13K, e assinado na planta n.º 4 261/1992, emitida pela DSSC em 26 de Fevereiro de 2003, anexa ao presente contrato e do qual faz parte integrante.

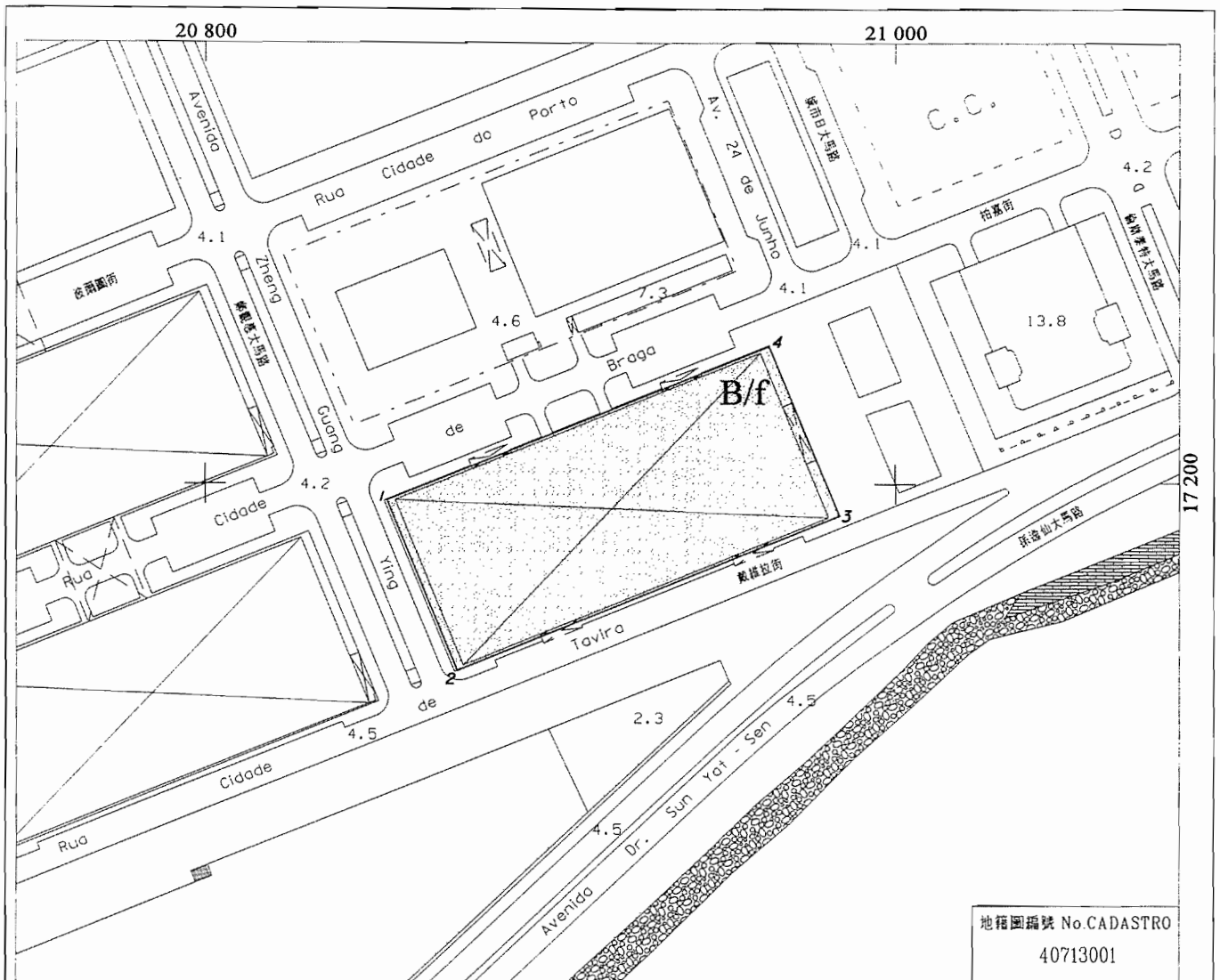
2. O terreno referido no número anterior, reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o seu domínio privado.

3. O terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil patacas).

4. O primeiro outorgante promete conceder a favor do segundo outorgante um ou mais terrenos localizados nas zonas «C» e «D» do Plano da Baía da Praia Grande ou em zona com uma área de construção e capacidade «*aedificandi*» equivalente.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近南灣之土地 - B/f地段
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/f

面積 = 6 480 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

N°	M (m)	P (m)
1	20 852.5	17 195.0
2	20 872.9	17 145.0
3	20 984.0	17 190.4
4	20 963.6	17 240.4

東北 - 城市日大馬路;
NE - Avenida 24 de Junho;
東南 - 戴維拉街;
SE - Rua Cidade de Tavira;
西南 - 鄭觀應大馬路;
SW - Avenida Zheng Guang Ying;
西北 - 柏嘉街。
NW - Rua Cidade de Braga.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 35/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、根據附件合同所載的規定及條件，接納 Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L. 放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/g地段，面積6,480平方米，標示於物業登記局第22324號的土地的批給。

二、本批示即時生效，其效力追溯至二零零二年十二月三日。

二零零四年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 1979.01 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方—— Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L.。

鑒於：

一、透過公佈於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第68/2000號運輸工務司司長批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，位於澳門半島外港新填海區，稱為「南灣湖計劃」B區B/g地段的土地的批給所衍生的權利有償轉讓給Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L.。

二、上述地段標示於澳門物業登記局B13K冊第5頁第22324號及以Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L.之名義登錄於F冊第28199號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4264/1992號地籍圖中定界。

三、鑒於有需要對四月十八日第68/91/M號訓令核准的《外港新填海區都市規劃規章》所指的地段及利用作部分修改，以便在該區進行有利於澳門特別行政區的建設，經雙方立約人商議後，承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定及土

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É aceite, nos termos e condições do contrato em anexo, a desistência pela Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L., da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/g», com a área de 6 480 m², descrito na CRP sob o n.º 22 324, situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor e produz efeitos desde 3 de Dezembro de 2002.

1 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 979.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L.», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 36/2000, II Série, de 6 de Setembro, foi autorizada a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L., a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote «B/g», com a área de 6 480 m², situado na península de Macau, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE).

2. O referido lote de terreno, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 324, a fls. 5 do livro B13K, e inscrito a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L. sob o n.º 28 199 do livro F, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 4 264/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Fevereiro de 2003.

3. Tornando-se necessário promover a alteração parcial do loteamento e aproveitamento previstos no Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior (PIUNAPE), aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril, com vista à instalação nessa zona de um empreendimento de interesse para a Região Administrativa Especial de

地工務運輸局送交的合同擬本的條款，於二零零二年十一月二十九日聲明放棄上述土地的批給。

第一條

1. 乙方放棄一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，稱為外港新填海區B區B/g地段，標示於物業登記局B13K冊第5頁第22324號及在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4264/1992號地籍圖中標示的土地的批給，並將之歸還給甲方。該地籍圖附於本合同並為其組成部分。

2. 將上款所述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以便納入其私產。

3. 放棄的土地的價值為\$3,888,000.00（澳門幣叁佰捌拾捌萬捌仟元正）。

4. 甲方承諾向乙方批出一幅或一幅以上位於「南灣湖計劃」C區及D區的土地或位於具同等建築面積及建築能力的區域的土地。

第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Macau, em 29 de Novembro de 2002, no seguimento de negociações estabelecidas entre as partes contraentes, a concessionária declarou a desistência da concessão do referido lote de terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, nos termos da minuta de contrato enviada pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Artigo primeiro

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote «B/g» da zona «B» dos NAPE, descrito na CRP sob o n.º 22 324 a fls. 5 do livro B13K, e assinado na planta n.º 4 264/1992, emitida pela DSSC em 26 de Fevereiro de 2003, anexa ao presente contrato e do qual faz parte integrante.

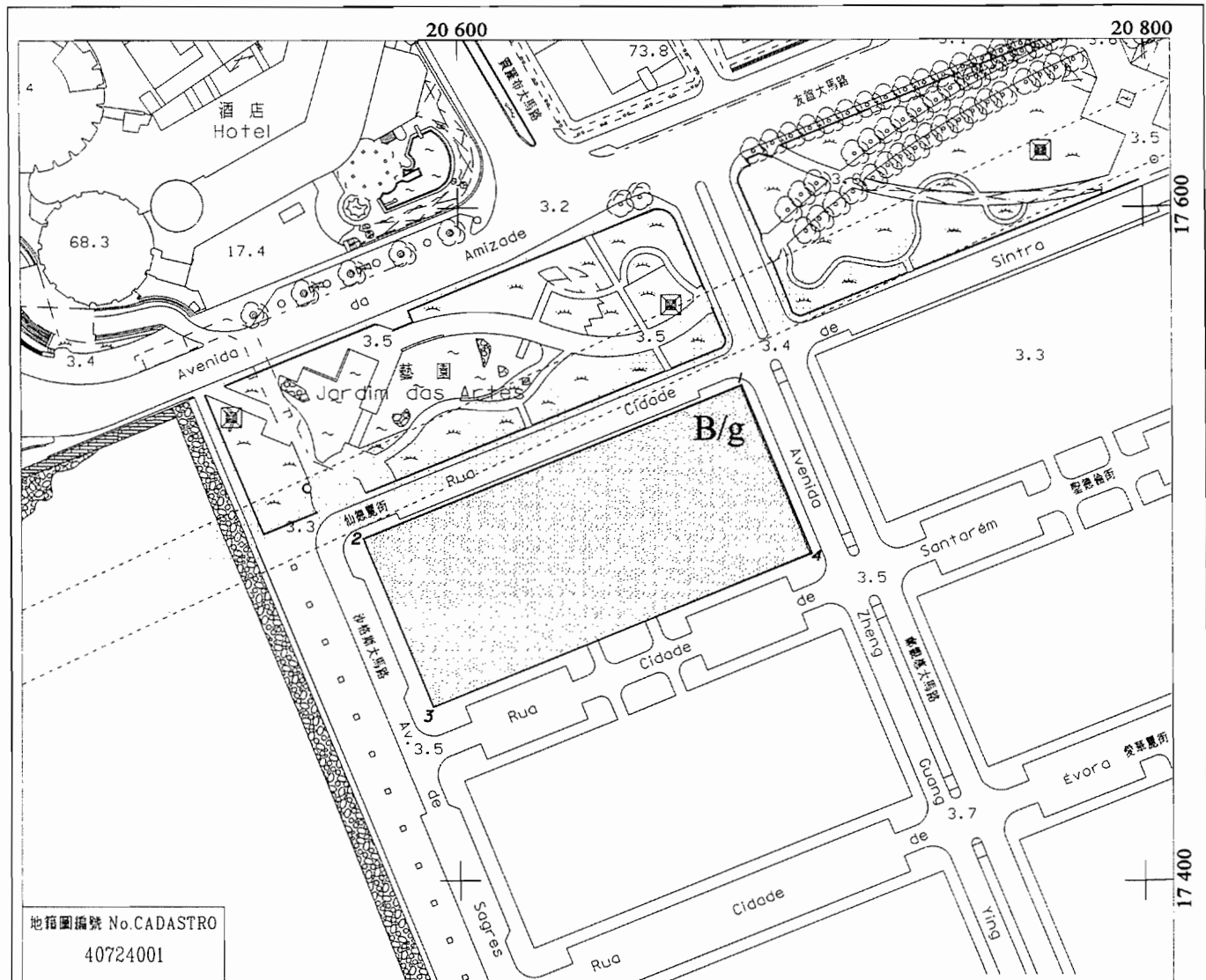
2. O terreno referido no número anterior, reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o seu domínio privado.

3. O terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil patacas).

4. O primeiro outorgante promete conceder a favor do segundo outorgante um ou mais terrenos localizados nas zonas «C» e «D» do Plano da Baía da Praia Grande ou em zona com uma área de construção e capacidade «aedificandi» equivalente.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



地圖編號 No.CADASTRO
40724001

位於鄰近南灣之土地 - B/g地段
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/g

面積 = 6 480 m²
Área

N.º	M (m)	P (m)
1	20 682.9	17 547.0
2	20 571.8	17 501.7
3	20 592.2	17 451.7
4	20 703.3	17 497.1

四至 Confrontações actuais:

東北 - 鄭觀應大馬路;
NE - Avenida Zheng Guang Ying;
東南 - 聖德倫街;
SE - Rua Cidade de Santarém;
西南 - 沙格斯大馬路;
SW - Avenida de Sagres;
西北 - 仙德麗街。
NW - Rua Cidade de Sintra.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第36/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、根據附件合同所載的規定及條件，接納 Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L. 放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島外港新填海區「南灣湖計劃」B區，稱為B/I地段，面積6,480平方米，標示於物業登記局第22327號的土地的批給。

二、本批示即時生效，其效力追溯至二零零二年十二月三日。

二零零四年四月一日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第1982.01號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L.。

鑒於：

一、透過公佈於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第68/2000號運輸工務司司長批示，核准將一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，位於澳門半島外港新填海區，稱為「南灣湖計劃」B區B/I地段的土地的批給所衍生的權利有償轉讓給 Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L.。

二、上述地段標示於澳門物業登記局B13K冊第8頁第22327號及以 Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L. 之名義登錄於F冊第28200號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4262/1992號地籍圖中定界。

三、鑒於有需要對四月十八日第68/91/M號訓令核准的《外港新填海區都市規劃規章》所指的地段及利用作部分修改，以便在該區進行有利於澳門特別行政區的建設，經雙方立約人商議後，

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É aceite, nos termos e condições do contrato em anexo, a desistência pela Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L., da concessão, por arrendamento, do terreno designado por lote «B/I», com a área de 6 480 m², descrito na CRP sob o n.º 22 327, situado na península de Macau, na zona B do Fecho da Baía da Praia Grande, nos Novos Aterros do Porto Exterior.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor e produz efeitos desde 3 de Dezembro de 2002.

1 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 1 982.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L.», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 36/2000, II Série, de 6 de Setembro, foi autorizada a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L., a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote «B/I», com a área de 6 480 m², situado na península de Macau, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», nos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE).

2. O referido lote de terreno, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 327, a fls. 8 do livro B13K, e inscrito a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L. sob o n.º 28 200 do livro F, encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 4 262/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 26 de Fevereiro de 2003.

3. Tornando-se necessário promover a alteração parcial do loteamento e aproveitamento previstos no Regulamento do Plano de Intervenção Urbanística dos Novos Aterros do Porto Exterior (PIUNAPE), aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, de 18 de Abril, com vista à instalação nessa zona de um empreendimento de interesse para a Região Administrativa Especial de

承批公司根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定及土地工務運輸局送交的合同擬本的條款，於二零零二年十一月二十九日聲明放棄上述土地的批給。

第一條

1. 乙方放棄一幅以租賃制度批出，面積6,480平方米，稱為外港新填海區B區B/I地段，標示於物業登記局B13K冊第8頁第22327號及在地圖繪製暨地籍局於二零零三年二月二十六日發出的第4262/1992號地籍圖中標示的土地的批給，並將之歸還給甲方。該地籍圖附於本合同並為其組成部分。

2. 將上款所述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以便納入其私產。

3. 放棄的土地的價值為\$3,888,000.00（澳門幣叁佰捌拾捌萬捌仟元正）。

4. 甲方承諾向乙方批出一幅或一幅以上位於「南灣湖計劃」C區及D區的土地或位於具同等建築面積及建築能力的區域的土地。

第二條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

Macau, em 29 de Novembro de 2002, no seguimento de negociações estabelecidas entre as partes contraentes, a concessionária declarou a desistência da concessão do referido lote de terreno, ao abrigo do disposto no artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, nos termos da minuta de contrato enviada pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Artigo primeiro

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 6 480 m², designado por lote «B/I» da zona «B» dos NAPE, descrito na CRP sob o n.º 22 327 a fls. 8 do livro B13K, e assinado na planta n.º 4 262/1992, emitida pela DSSC em 26 de Fevereiro de 2003, anexa ao presente contrato e do qual faz parte integrante.

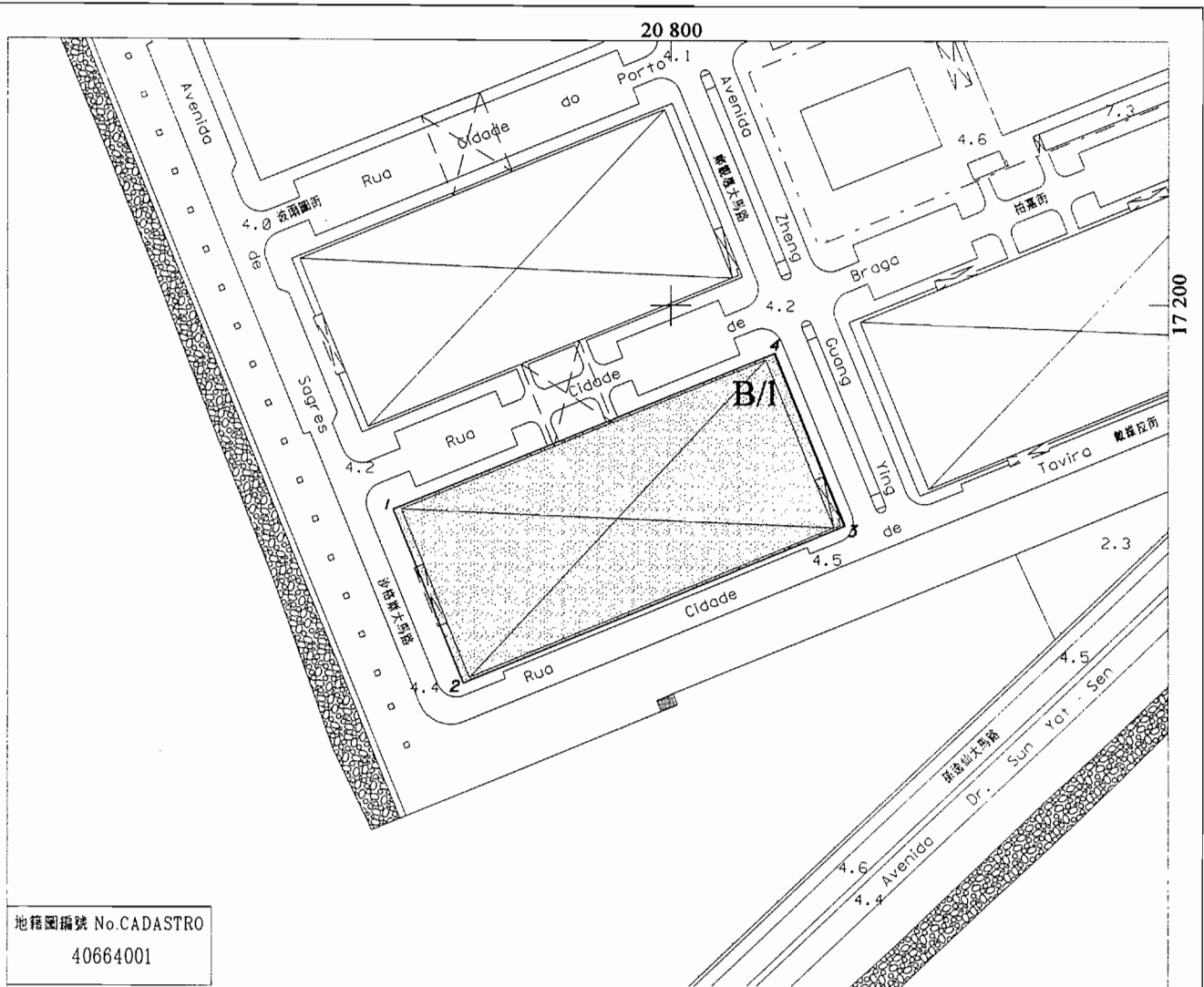
2. O terreno referido no número anterior, reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o seu domínio privado.

3. O terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil patacas).

4. O primeiro outorgante promete conceder a favor do segundo outorgante um ou mais terrenos localizados nas zonas «C» e «D» do Plano da Baía da Praia Grande ou em zona com uma área de construção e capacidade «*aedificandi*» equivalente.

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.



位於鄰近南灣之土地 - B/1地段
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/1

面積 = 6 480 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

Nº	M (m)	P (m)
1	20 719.2	17 140.6
2	20 739.6	17 090.6
3	20 850.7	17 136.0
4	20 830.3	17 186.0

東北 - 鄭觀應大馬路;
NE - Avenida Zheng Guang Ying;
東南 - 戴維拉街;
SE - Rua Cidade de Tavira;
西南 - 沙格斯大馬路;
SW - Avenida de Sagres;
西北 - 柏嘉街。
NW - Rua Cidade de Braga.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metres

2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 37/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百五十三條及續後數條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載的規定及條件，批准將一幅以租賃制度批出，位於澳門半島沙梨頭海邊街，無門牌，面積3,138平方米，標示在物業登記局第22328號的土地的批給所衍生的權利，有償轉讓予合拍置業發展有限公司。該土地的批給受第6/SATOP/91號批示規範，並經第54/SATOP/92號批示更正。

二、本批示即時生效。

二零零四年四月五日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 874.2 號案卷及
土地委員會第 31/2003 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——華榕（澳門）工程有限公司；及

丙方——合拍置業發展有限公司。

鑒於：

一、透過經公佈於一九九二年六月八日第二十三期《澳門政府公報》的第54/SATOP/92號批示作出更正，公佈於一九九一年二月十一日第六期《澳門政府公報》的第6/SATOP/91號批示，對以租賃制度批給總址設於澳門友誼廣場22至36號華榕大廈4字樓，註冊於商業及動產登記局C6冊第16頁第1970號的華榕（澳門）工程有限公司的一幅面積4,543平方米，位於澳門半島沙梨頭海邊街，其上曾建有181號樓宇的土地的批給修改合同作出規範。在經修改的批給合同中，還包括一幅面積1,589平方米新地塊的批給，以及兩幅分別在本合同附件地籍圖中以字母“A”和“C”及“D”標示，面積分別為1,497平方米及3,138平方米的不相連地段。

二、“A”地段標示在物業登記局B38冊第74頁背頁第14212號；而“C”及“D”地段則標示在B13L冊第85頁第22328號。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 37/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 107.º e 153.º e seguintes, da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa a favor da Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 138 m², situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 328, titulados pelo Despacho n.º 6/SATOP/91, rectificado pelo Despacho n.º 54/SATOP/92.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 874.2 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2003,
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A «Companhia de Construção e Fomento Predial Hwa Jung (Macau) Limitada», como segundo outorgante; e

A «Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada», como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 6/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/91, de 11 de Fevereiro, rectificado pelo Despacho n.º 54/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23/92, de 8 de Junho, foi titulado, a favor da «Companhia de Construção e Fomento Predial Hwa Jung (Macau), Limitada», com sede em Macau, na Praça da Amizade, n.ºs 22 a 36, 4.º andar, Edifício Va Long, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 970, a fls. 16 do livro C6, o contrato de revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 4 543 m², situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, onde se encontrava construído o prédio n.º 181, incluindo a concessão de uma nova parcela de terreno com a área de 1 589 m², resultando dessa revisão a constituição de dois lotes de terreno não contíguos, com as áreas de 1 497 m² e 3 138 m², respectivamente assinalados com as letras «A» e «C e D» na planta em anexo ao contrato.

2. O lote «A» encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 14 212 a fls. 74 v. do livro B38 e o lote «C e D» sob o n.º 22 328 a fls. 85 do livro B13L.

三、鑒於期間核准了「南沙梨頭城市規劃」，導致需改變該區的都市化標準，同時基於可歸責於承批公司的理由，仍未實行“C”及“D”地段所規定的利用，只完成了“A”地段所規定的建設。

四、透過二零零三年七月十一日的申請書，承批公司聯同合拍置業發展有限公司，請求准許以有償方式轉讓上述未被利用的地段，根據上述規劃的街道準線和邊界的規定，該地段改稱為“G”及“I”。承批公司聲稱，由於其公司的資金來自國內，須受中華人民共和國政府的規章制度約束，故將會調整在澳門的投資；而承讓公司則有能力在法定的期限內落實土地的利用，履行新修改批給合同所訂定的一切義務。

五、鑒於無理據證明該申請存在投機目的，因此，土地工務運輸局編制了轉讓和修改批給的合同擬本。根據登錄於C8L冊第89頁第1118號的附註，上述土地已抵押予中國銀行，因此建議待承批公司呈交已註銷上述土地的查封登記證明書後，才將合同擬本寄交有關公司審議。

六、經承批公司核實條件及接納合同擬本後，案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零三年十一月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零三年十二月十八日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

八、審議中的土地在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月十三日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“C”、“D”、“E”、“E1”及“F”標示。以字母“A”及“A1”標示的地塊改組成“I”地段，用作興建一幢作商業、住宅、停車場及社會設施用途的樓宇；而以字母“B”、“B1”、“B2”、“B3”及“B4”標示的地塊則組成“G”地段，用作興建一幢作商業、住宅及停車場用途的樓宇。

九、根據該地點街道準線圖的規定，將在上述地籍圖中以字母“C”、“D”及“E”標示的三幅面積分別為1,267平方米、100平方米及100平方米的批給地塊歸還給澳門特別行政區，以納入公產。另外將在同一地籍圖中以字母“E1”及“F”標示的兩幅面積分別為94平方米及479平方米的地塊納入為澳門特別行政區私產。

十、承讓公司總址設於澳門上海街175號中華總商會大廈14字樓B、C及D室，註冊於商業及動產登記局第16967(SO)號。

3. Devido à alteração dos parâmetros urbanísticos da zona, resultante do Plano Urbanístico do Patane Sul entretanto aprovado, bem assim por razões imputáveis à concessionária, o aproveitamento previsto para o lote «C e D» não chegou a concretizar-se, encontrando-se apenas executada a construção prevista para o lote «A».

4. Por requerimento de 11 de Julho de 2003, a concessionária e a «Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada», solicitaram a transmissão onerosa do lote não aproveitado, que passou a ter a designação «G» e «I», com o alinhamento e limites constantes do aludido plano, alegando que a concessionária teria de ajustar os seus investimentos em Macau, em virtude do seu capital ser proveniente do continente e estar sujeito aos regulamentos do Governo da República Popular da China, tendo a sociedade transmissória capacidade para concretizar, em tempo útil, o aproveitamento do terreno e cumprir todas as obrigações que vierem a ser definidas no novo contrato de revisão da concessão.

5. Em face da inexistência de razões que indicem ter o pedido sido formulado com fins especulativos, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) elaborou a minuta de contrato de transmissão e revisão da concessão, propondo que esta fosse enviada para aceitação após a apresentação de certidão comprovativa do cancelamento do registo da penhora do terreno, hipotecado ao Banco da China, conforme averbamento à inscrição n.º 1 118 a fls. 89 do livro C8L.

6. Verificada esta condição e aceite a minuta de contrato, o procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 27 de Novembro de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Dezembro de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

8. O terreno em apreço encontra-se assinalado com as letras «A», «A1», «B1», «B2», «B3», «B4», «C», «D», «E», «E1» e «F» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 13 de Outubro de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC). As parcelas assinaladas com as letras «A» e «A1» passam a constituir o lote «I», destinado à construção de um edifício para fins de comércio, habitação, estacionamento e equipamento social, e as parcelas assinaladas com as letras «B», «B1», «B2», «B3» e «B4» formam o lote «G», destinado à construção de um edifício para fins de comércio, habitação e estacionamento.

9. Por força dos alinhamentos definidos para o local, revertem para o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau três parcelas do terreno concedido, com as áreas de 1 267 m², 100 m² e 100 m², assinaladas na referida planta cadastral, respectivamente, com as letras «C», «D» e «E», e para o domínio privado, duas parcelas com as áreas de 94 m² e 479 m², assinaladas, respectivamente, com as letras «E1» e «F» na mesma planta.

10. A sociedade transmissória, com sede em Macau, na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, B, C e D, encontra-se registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 16 967 (SO).

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將轉讓及修改批給的合同條件通知出讓公司及承讓公司，雙方透過二零零四年二月十一日的聲明書，明確表示接納有關條件。其中出讓公司「華榕（澳門）工程有限公司」由 Wu Yuqing，已婚，居於中國福建省福州市鼓樓區五四路國際大廈24層A區及 Wang Tingzhang，已婚，居於中國福建省福州市水部壩邊街32號2幢205室，後者由受權人代表，受權人為 He Jiawu，已婚，居於中國福建省福州市台江區五一新村18座3幢203室，分別以總經理及副總經理受權人的身分代表簽署。而承讓公司「合拍置業發展有限公司」則由 Wu Ka I 又名 Miguel Wu，已婚及楊永泰 William，已婚，兩人均居於澳門上海街中華總商會大廈14字樓B至D室，以副總經理的身分代表簽署。根據載於該聲明書上的確認，有關人士的身分和權力已經歐安利私人公證員事務所核實。

十二、合同第八條款第一項(1)分項所述的溢價金，已透過土地委員會於二零零四年一月十四日發出的第7/2004號非經常性收入憑單，於二零零四年二月十三日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號9434），其副本已存檔於有關案卷內。

十三、根據存檔於土地委員會案卷內經認證之影印本，第九條款所述的特別稅捐已透過澳門財稅廳收納處於二零零四年一月二十七日發出的第2004-06-900100-1號非經常性收入憑單，於二零零四年二月十二日在該處繳付（收據編號9161）。

十四、合同第十二條款第二款所述的保證金，已透過土地委員會主席於二零零四年二月十九日發出的第2/2004號存款憑單，以現金存款提供。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 經甲方批准，乙方將一幅以租賃制度批出，位於沙梨頭海邊街，無門牌，面積3,138（叁仟壹佰叁拾捌）平方米的未被利用土地的批給所衍生的權利，以\$9,300,000.00（澳門幣玖佰叁拾萬元整）轉讓予丙方，並獲其接納。該土地的批給由一九九一年二月十一日第六期《澳門政府公報》公佈的第6/SATOP/91號批示規範，並經一九九二年六月八日第二十三期《澳門政府公報》公佈的第54/SATOP/92號批示作出更正。

上述土地標示於物業登記局B13L冊第85頁第22328號及在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月十三日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B1”、“B2”、“B3”、“C”、“D”、“E”、“E1”及“F”標示；

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão e revisão da concessão foram notificadas às sociedades transmitente e transmissária, e por estas expressamente aceites, mediante declaração de 11 de Fevereiro de 2004, subscrita por Wu Yuqing, casado, residente na República Popular da China, Província de Fujian, Cidade de Fuzhou, Zona de Ku Lao, Rua de Ng Sei, Edifício Internacional, 24.º andar «A», e He Jiawu, casado, residente na República Popular da China, Província de Fujian, Cidade de Fuzhou, Wuyi Xincun, Taijiangqu, bloco 18, torre III, apartamento 203, respectivamente gerente-geral e procurador do vice-gerente-geral, Wang Tingzhang, casado, residente na República Popular da China, Província de Fujian, Cidade de Fuzhou, Rua de Soi Pou Lou Pin, n.º 32, torre II, apartamento 205, em representação da sociedade transmitente, «Companhia de Construção e Fomento Predial Hwa Jung (Macau) Limitada», e Wu Ka I aliás Miguel Wu, casado, e Yong Wing Tai William, casado, ambos residentes em Macau, na Rua de Xangai, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14.º andar, «B» a «D», na qualidade de vice-gerentes-gerais e em representação da sociedade transmissária, «Sociedade de Investimento Imobiliário Ensemble, Limitada», qualidades e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Leonel Alberto Alves, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. O prémio referido na subalínea (1) da alínea 1) da cláusula oitava do contrato foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 13 de Fevereiro de 2004 (receita n.º 9 434), através da guia de receita eventual n.º 7/2004, emitida pela Comissão de Terras, em 14 de Janeiro de 2004, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

13. A contribuição especial referida na cláusula nona foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 12 de Fevereiro de 2004 (receita n.º 9 161), através da guia de receita eventual n.º 2004-06-900100-1, emitida por essa Repartição em 27 de Janeiro de 2004, conforme fotocópia autenticada, arquivada no processo da Comissão de Terras.

14. A caução referida no n.º 2 da cláusula décima segunda do contrato foi prestada por depósito em dinheiro, através da guia de depósito n.º 2/2004, de 19 de Fevereiro de 2004, emitida pelo presidente da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A transmissão, com autorização do primeiro outorgante e pelo preço de \$ 9 300 000,00 (nove milhões e trezentas mil) patacas, do segundo outorgante para o terceiro outorgante, que aceita, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno não aproveitado, com a área de 3 138 m² (três mil, cento e trinta e oito metros quadrados), situado na Rua da Ribeira do Patane, s/n, titulado pelo Despacho n.º 6/SATOP/91, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 6/91, de 11 de Fevereiro, rectificado pelo Despacho n.º 54/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 23/92, de 8 de Junho.

O referido terreno encontra-se descrito na CRP sob o n.º 22 328 a fls. 85 do livro B13L, e assinalado com as letras «A», «A1», «B1», «B2», «B3», «C», «D», «E», «E1» e «F» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 13 de Outubro de 2003, pela DSCC;

2) 修改上項所述的土地批給；

3) 將三幅無帶任何責任和負擔，在上述地籍圖中以字母“C”、“D”和“E”標示的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產。首幅地塊的面積為1,267（壹仟貳佰陸拾柒）平方米，其餘兩幅地塊的面積均為100（壹佰）平方米；

4) 將兩幅無帶任何責任和負擔，在同一地籍圖中以字母“E1”及“F”標示，面積分別為94（玖拾肆）及479（肆佰柒拾玖）平方米，價值為\$4,626,513.00（澳門幣肆佰陸拾貳萬陸仟伍佰壹拾叁元整）及\$907,917.00（澳門幣玖拾萬零柒仟玖佰壹拾柒元整）的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區私產；

5) 以租賃制度批出兩幅在上述地籍圖中分別以字母“B”及“B4”標示，面積分別為618（陸佰壹拾捌）及112（壹佰壹拾貳）平方米，未在物業登記局標示，價值分別為\$5,927,238.00（澳門幣伍佰玖拾貳萬柒仟貳佰叁拾捌元整）及\$1,074,192.00（澳門幣壹佰零柒萬肆仟壹佰玖拾貳元整）的地塊。

2. 鑑於歸還及批出上款第（3）、（4）及（5）項所述的數幅地塊，本合同標的之土地轉為由南沙梨頭計劃中兩幅標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月十三日發出，並為本合同組成部份的第5142/1995號地籍圖中稱為“G”及“T”地段所組成，其說明如下：

1) “G”地段的總面積為1,010（壹仟零壹拾）平方米，以字母“B”、“B1”、“B2”、“B3”及“B4”標示，價值為\$9,799,616.00（澳門幣玖佰柒拾玖萬玖仟陸佰壹拾陸元整）；

2) “T”地段的總面積為818（捌佰壹拾捌）平方米，以字母“A”和“A1”標示，價值為\$7,936,719.00（澳門幣柒佰玖拾叁萬陸仟柒佰壹拾玖元整）。

第二條款——租賃期限

將受第6/SATOP/91號批示所規範，並經第54/SATOP/92號批示作出更正的批給合同訂定的租賃期限，由二零零一年十二月九日起續期10（拾）年，但不妨礙其將來根據適用法例連續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款——土地的利用及用途

1. 根據二零零三年一月二十日發出的第90A041號正式街道準線圖的規定，土地用作興建兩幢建築物。

2) A revisão da concessão do terreno identificado na alínea anterior;

3) A reversão, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, de três parcelas do referido terreno, assinaladas na mencionada planta com as letras «C», «D» e «E», a primeira com a área de 1 267 m² (mil duzentos e sessenta e sete metros quadrados), e as duas restantes com a área de 100 m² (cem metros quadrados) cada, destinadas a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau;

4) A reversão, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, das parcelas do referido terreno, assinaladas na mesma planta com as letras «E1» e «F», com as áreas, respectivamente, de 94 m² (noventa e quatro metros quadrados) e 479 m² (quatrocentos e setenta e nove metros quadrados), e com o valor atribuído de \$ 4 626 513,00 (quatro milhões, seiscentas e vinte e seis mil, quinhentas e treze) patacas e \$ 907 917,00 (novecentas e sete mil, novecentas e dezassete) patacas, destinadas a integrar o domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau;

5) A concessão, por arrendamento, das parcelas de terreno com as áreas de 618 m² (seiscentos e dezoito metros quadrados) e 112 m² (cento e doze metros quadrados), não descritas na CRP, assinaladas, respectivamente, com as letras «B» e «B4» na planta acima mencionada, e com o valor atribuído de \$ 5 927 238,00 (cinco milhões, novecentas e vinte e sete mil, duzentas e trinta e oito) patacas e \$ 1 074 192,00 (um milhão, setenta e quatro mil, cento e noventa e duas) patacas.

2. Em resultado da reversão e da concessão das parcelas de terreno identificadas nas alíneas 3), 4) e 5) do número anterior, o terreno objecto do presente contrato passa a ser constituído por dois lotes distintos, designados pelas letras «G» e «I» no Plano do Patane Sul, assinalados na planta n.º 5 142/1995, emitida em 13 de Outubro de 2003, pela DSCC, que faz parte integrante deste contrato, conforme a seguir se discrimina:

1) Lote «G», com a área global de 1 010 m² (mil e dez metros quadrados), assinalado com as letras «B», «B1», «B2», «B3» e «B4», ao qual é atribuído o valor de \$ 9 799 616,00 (nove milhões, setecentas e noventa e nove mil, seiscentas e dezasseis) patacas;

2) Lote «I», com a área global de 818 m² (oitocentos e dezoito metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «A1», ao qual é atribuído o valor de \$ 7 936 719,00 (sete milhões, novecentas e trinta e seis mil, setecentas e dezanove) patacas.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

O prazo do arrendamento fixado no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 6/SATOP/91, rectificado pelo Despacho n.º 54/SATOP/92, é renovado por mais 10 (dez) anos, contados a partir de 9 de Dezembro de 2001, sem prejuízo de poder vir a ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049, nos termos da legislação aplicável.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de dois edifícios de acordo com a Planta de Alinhamento Oficial n.º 90A041, emitida em 20 de Janeiro de 2003.

2. 上款所述建築物的建築面積按用途分配如下：

1) “G” 地段：

商業： 1,100 平方米；

住宅： 9,000 平方米；

停車場： 2,600 平方米；

2) “I” 地段：

商業： 600 平方米；

住宅： 8,400 平方米；

停車場： 2,000 平方米；

社會設施： 500 平方米。

3. 在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月十三日發出的第 5142/1995 號地籍圖中以字母 “A1”、“B2”、“B3” 及 “B4” 標示，面積分別為 125 (壹佰貳拾伍)、114 (壹佰壹拾肆)、8 (捌) 及 112 (壹佰壹拾貳) 平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，以便將來供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

4. 丙方有義務留空上款所述條狀地段下面至 1.5 米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

第四條款——租金

1. 丙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用的施工期間，每平方米批給土地的租金為 \$ 16.00 (澳門幣壹拾陸元整)，總金額為 \$29,248.00 (澳門幣貳萬玖仟貳佰肆拾捌元整)，其計算如下：

(1) “G” 地段為 \$16,160.00 (澳門幣壹萬陸仟壹佰陸拾元整)；

(2) “I” 地段為 \$13,088.00 (澳門幣壹萬叁仟零捌拾捌元整)。

2) 土地利用的工程完成後，租金改為：

(1) 商業用途的建築面積每平方米 \$16.00 (澳門幣壹拾陸元整)；

(2) 住宅用途的建築面積每平方米 \$8.00 (澳門幣捌元整)；

(3) 停車場用途的建築面積每平方米 \$8.00 (澳門幣捌元整)。

2. Os edifícios referidos no número anterior, são aproveitados com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Lote «G»:

Comércio: 1 100 m²;

Habitação: 9 000 m²;

Estacionamento: 2 600 m².

2) Lote «I»:

Comércio: 600 m²;

Habitação: 8 400 m²;

Estacionamento: 2 000 m²;

Equipamento social: 500 m².

3. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «B2», «B3» e «B4» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 13 de Outubro de 2003, pela DSCC, respectivamente com as áreas de 125 m² (cento e vinte e cinco metros quadrados), 114 m² (cento e catorze metros quadrados), 8 m² (oito metros quadrados) e 112 m² (cento e doze metros quadrados), que se encontram situadas a nível do solo sob as arcadas, destinam-se, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio sob a arcada.

4. O terceiro outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, terreno esse que fica afecto às instalações das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telefone a implantar na zona.

Cláusula quarta — Renda

1. O terceiro outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 29 248,00 (vinte e nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas), correspondentes a:

(1) \$ 16 160,00 (dezassex mil, cento e sessenta patacas) para o lote «G»;

(2) \$ 13 088,00 (treze mil e oitenta e oito patacas) para o lote «I».

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento, passa a pagar:

(1) \$ 16,00 (dezassex patacas) por metro quadrado de área bruta para comércio;

(2) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta para habitação;

(3) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta para estacionamento.

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括丙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由丙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月十三日發出的第5142/1995號地籍圖中以字母“A”、“A1”、“B”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“C”、“C1”、“D”、“E”、“E1”、“F”及“G”標示的地塊，並移走可能存在於該等地塊上的所有建築物、物料及基礎設施。

2) 根據甲方所提供的圖則，並按照二零零三年一月二十日發出的第90A041號正式街道準線圖的規定，興建下列的城市基礎設施：

(1) 在上項所述的地籍圖中以字母“C”、“C1”及“D”標示的地點興建一個按風景園林設計配置都市設施的公用步行區；

(2) 在同一地籍圖中以字母“G”標示的地點興建一道架空行人走廊。

2. 須於第五條款所指的期限內建成上款所述的基礎設施。

3. 由發出在“T”地段上興建的建築物的使用准照起計三十日內，丙方須向甲方交付該建築物內一個面積500（伍佰）平方米，無帶任何責任及負擔，作為社會設施的獨立單位。

4. 丙方負責進行移轉上款所述獨立單位所需的一切法律行為，包括在登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

5. 對本條款第一款2)項所述的基礎設施，丙方保證優質施工及使用質量良好的材料，同時負責維修及更正所有該等工程自臨時接收當日起計兩年內可能出現的缺陷。

6. 甲方保留只需透過事先通知，便可代替丙方直接執行部分

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo terceiro outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo terceiro outorgante:

1) A desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes nas parcelas assinaladas com as letras «A», «A1», «B», «B1», «B2», «B3», «B4», «C», «C1», «D», «E», «E1», «F» e «G» na planta n.º 5 142/1995, emitida em 13 de Outubro de 2003, pela DSCC;

2) A execução, de acordo com o projecto a fornecer pelo primeiro outorgante e conforme previsto na Planta de Alinhamento Oficial n.º 90A041, de 20 de Janeiro de 2003, das infra-estruturas urbanas seguintes:

(1) A área pedonal de uso público, equipada com mobiliário urbano, assinalada com as letras «C», «C1» e «D» na planta referida na alínea anterior;

(2) A galeria pedonal aérea, assinalada com a letra «G» na mesma planta.

2. A execução das infra-estruturas a que se refere o número anterior, deverá ficar concluída no prazo indicado na cláusula quinta.

3. O terceiro outorgante obriga-se a proceder à entrega ao primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de trinta dias contados a partir da emissão da licença de utilização do edifício a construir no lote «I», da fracção autónoma com a área de 500 m² (quinhentos metros quadrados), destinada a equipamento social.

4. O terceiro outorgante obriga-se a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão da fracção autónoma referida no número anterior, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

5. O terceiro outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados na construção das infra-estruturas a que se refere a alínea 2) do n.º 1 desta cláusula, durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir os defeitos que se venham a manifestar durante aquele período.

6. O primeiro outorgante reserva-se o direito de, mediante aviso prévio, optar por se substituir ao terceiro outorgante na

或全部本條款第一款 2) 項所述特別負擔的基礎設施的權利，但有關費用仍需由丙方支付。

第七條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，丙方不遵守第五條款所訂的期限，延遲不超過 60（陸拾）日者，處以罰款可達至每日 \$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過 60（陸拾）日，但在 120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 倘遇不可抗力或被證實為不受控制的其他重要情況，則免除丙方承擔上款所指責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況才被視為不可抗力。

4. 為產生第二款規定的效力，丙方必須盡快將發生的事實以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

1. 除繳付經第 54/SATOP/92 號批示更正的第 6/SATOP/91 號批示所規定的溢價金外，因本合同的規定，丙方須向甲方繳付溢價金 \$11,134,776.00（澳門幣壹仟壹佰壹拾叁萬肆仟柒佰柒拾陸元整），繳付方式如下：

1) \$9,259,188.00（澳門幣玖佰貳拾伍萬玖仟壹佰捌拾捌元整）以現金按下列方式繳付：

（1）在七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所述的接受本合同條件期間，繳付 \$4,500,000.00（澳門幣肆佰伍拾萬元整）；

（2）\$4,759,188.00（澳門幣肆佰柒拾伍萬玖仟壹佰捌拾捌元整），連同年利率 5% 的利息，分 3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為 \$1,666,369.00（澳門幣壹佰陸拾陸萬陸仟叁佰陸拾玖元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計 6（陸）個月內繳付。

2) 透過興建第六條款第一款 2) 項所述的基礎設施及同一條款第三款所述的一個作為社會設施的獨立單位，以實物方式繳付 \$1,875,588.00（澳門幣壹佰捌拾柒萬伍仟伍佰捌拾捌元整）。

第九條款——特別稅捐

在七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條所述的接受本合同條件期間，丙方須根據八月二日第 219/93/M 號訓令的規定，就第二條款所訂的租賃批給期限續期拾年，繳付特別稅捐，金額為 \$251,040.00（澳門幣貳拾伍萬壹仟零肆拾元整）。

execução directa de parte ou da totalidade das infra-estruturas que constituem o encargo especial a que se refere a alínea 2) do n.º 1 desta cláusula, continuando a ser encargo do terceiro outorgante suportar os respectivos custos.

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o terceiro outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O terceiro outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o terceiro outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

1. Para além do prémio, já pago, estipulado no Despacho n.º 6/SATOP/91, rectificado pelo Despacho n.º 54/SATOP/92, o terceiro outorgante paga, por força do presente contrato, o prémio no valor de \$ 11 134 776,00 (onze milhões, cento e trinta e quatro mil, setecentas e setenta e seis patacas), da seguinte forma:

1) \$ 9 259 188,00 (nove milhões, duzentas e cinquenta e nove mil, cento e oitenta e oito patacas), em numerário, que é pago da seguinte forma:

(1) \$ 4 500 000,00 (quatro milhões e quinhentas mil patacas), no prazo de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

(2) \$ 4 759 188,00 (quatro milhões, setecentas e cinquenta e nove mil, cento e oitenta e oito patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 666 369,00 (um milhão, seiscentas e sessenta e seis mil, trezentas e sessenta e nove patacas) cada uma, vencendo-se a primeira prestação 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* que titula o presente contrato;

2) \$ 1 875,588,00 (um milhão, oitocentas e setenta e cinco mil, quinhentas e oitenta e oito patacas), em espécie, mediante construção das infra-estruturas referidas na alínea 2) do n.º 1 da cláusula sexta e da fracção autónoma destinada a equipamento social referida no n.º 3 da mesma cláusula.

Cláusula nona — Contribuição especial

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o terceiro outorgante paga, ainda, pela renovação por dez anos do prazo da concessão por arrendamento, referida na cláusula segunda, uma contribuição especial no valor de \$ 251 040,00 (duzentas e cinquenta e uma mil e quarenta patacas), no prazo de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，丙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金 \$29,248.00（澳門幣貳萬玖仟貳佰肆拾捌元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關年租的數值調整。

第十一條款——工程及使用准照

1. 地基及/或建築工程准照僅在丙方遞交已按第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後方發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款所訂溢價金及已履行第六條款所訂義務的證明後方發出。

第十二條款——轉讓

1. 土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部份的規定下，為確保履行所規定的義務，丙方須以存款或其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保繳付金額為 \$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整）的保證金，而該項保證金可應其要求，於發出使用准照或批准轉讓該批給所衍生的權利時退還。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，丙方必須准許執行監督工作的政府部門代表進入該土地及施工範圍，並向其提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地的利用未完成，未經同意而修改批給的用途；
- 3) 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante presta uma caução no valor de \$ 29 248,00 (vinte e nove mil, duzentas e quarenta e oito patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula décima primeira — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obra de fundação e/ou de construção só são emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o terceiro outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava.

2. As licenças de utilização apenas serão emitidas após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

Cláusula décima segunda — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o terceiro outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o terceiro outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. 合同的失效將使土地連同其上所有改善物歸甲方所有，丙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同由七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do terceiro outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava.

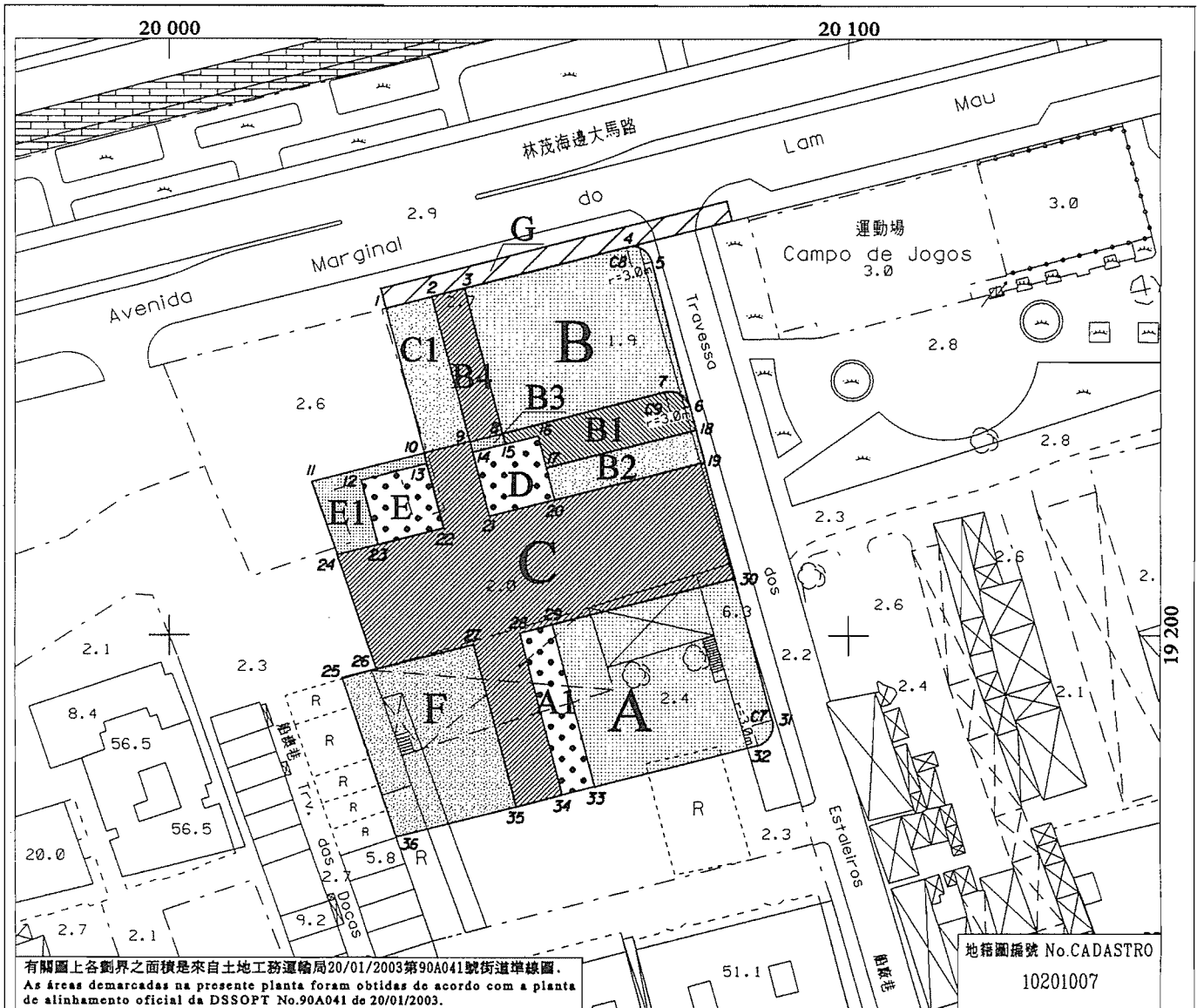
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 - "G"及"I"地段
Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau - Lotes "G" e "I"

地塊 Parcela A = 693 m ²	地塊 Parcela B3 = 8 m ²	地塊 Parcela E = 100 m ²
地塊 Parcela A1 = 125 m ²	地塊 Parcela B4 = 112 m ²	地塊 Parcela E1 = 94 m ²
地塊 Parcela B = 618 m ²	地塊 Parcela C = 1 267 m ²	地塊 Parcela F = 479 m ²
地塊 Parcela B1 = 158 m ²	地塊 Parcela C1 = 156 m ²	地塊 Parcela G = 158 m ²
地塊 Parcela B2 = 114 m ²	地塊 Parcela D = 100 m ²	



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)
C7	20 085.9	19 186.5	11	20 020.8	19 223.1	24	20 024.6	19 212.1
C8	20 068.1	19 255.3	12	20 028.1	19 223.3	25	20 025.4	19 193.7
C9	20 073.7	19 233.7	13	20 037.8	19 225.8	26	20 030.4	19 195.0
1	20 031.8	19 249.0	14	20 044.6	19 227.5	27	20 044.8	19 198.7
2	20 038.6	19 250.8	15	20 049.4	19 228.8	28	20 051.6	19 200.4
3	20 043.4	19 252.0	16	20 054.3	19 230.0	29	20 056.4	19 201.7
4	20 067.3	19 258.2	17	20 055.5	19 225.2	30	20 083.3	19 208.6
5	20 071.0	19 256.0	18	20 077.5	19 230.8	31	20 088.8	19 187.4
6	20 076.6	19 234.4	19	20 078.8	19 226.0	32	20 086.7	19 183.6
7	20 072.9	19 236.6	20	20 056.8	19 220.3	33	20 062.7	19 177.5
8	20 049.0	19 230.4	21	20 047.1	19 217.8	34	20 057.8	19 176.2
9	20 044.2	19 229.1	22	20 040.3	19 216.1	35	20 051.0	19 174.5
10	20 037.4	19 227.4	23	20 030.6	19 213.6	36	20 033.4	19 169.9

四至 Confrontações actuais:

- G地段 ("B+B1+B2+B3+B4"地塊):

Lote G (Parcelas "B+B1+B2+B3+B4"):

- 東北 - 船廠巷;
- NE - Travessa dos Estaleiros;
- 東南 - C及D地段;
- SE - Parcelas C e D;
- 西南 - C、C1及D地段;
- SW - Parcelas C, C1 e D;
- 西北 - 林茂海邊大馬路(G地塊);
- NW - Avenida Marginal do Lam Mau(parcela G);

- I地段 ("A+A1"地塊):

Lote I (Parcelas "A+A1"):

- 東北 - 船廠巷;
- NE - Travessa dos Estaleiros;
- 東南 - 設計道路(林茂海邊大馬路);
- SE - Via projectada(Avenida Marginal do Patane);
- 西南/西北 - C地塊;
- SW/NW - Parcela C;

備註: - "A+A1+B1+B2+B3+C+D+E+El+F"地塊相應為標示編號22328.

OBS As parcelas "A+A1+B1+B2+B3+C+D+E+El+F" correspondem à totalidade da descrição n.º22328.

- "A+A1"地塊表示將來"I"地段地界。
- As parcelas "A+A1" representam o futuro limite do lote "I".
- "B+B1+B2+B3+B4"地塊表示將來"G"地段地界。
- As parcelas "B+B1+B2+B3+B4" representam o futuro limite do lote "G".
- "A1+B2+B3+B4"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積。
- As parcelas "A1+B2+B3+B4" representam a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.
- "B+B4"地塊為向政府申請使用之土地, 於物業登記局被推定沒有登記。
- As parcelas "B+B4" são terrenos que se presume omissos na C.R.P., a adquirir ao Território.
- "C+D+E"地塊, 為將歸還及納入澳門特別行政區公產之土地。
- As parcelas "C+D+E" são terrenos a reverter e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..
- "E1+F"地塊, 為將歸還及納入澳門特別行政區私產之土地。
- As parcelas "E1+F" são terrenos a reverter e a integrar no Domínio Privado da R.A.E.M..
- "C+C1+D"地塊, 用作為公用步行區, 依照風景園林設計配置都市設施。
- As parcelas "C+C1+D" representam a área exclusivamente pedonal, de uso público, a ser equipada como mobiliário urbano.
- "D+E"地塊表示於三樓樓層板面安裝半透明輕質結構蓋頂之面積。
- As parcelas "D+E" representam a área coberta translúcida, de estrutura ligeira, ao nível da laje de pavimento do 3º piso.
- "G"地塊表示用作架空行人走廊之面積。
- A parcela "G" representa a área destinada a galeria pedonal aérea.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第38/2004號運輸工務司司長批示

一、一座位於氹仔島運動場道和體育路附近，其所有權屬澳門特別行政區，稱為「澳門奧林匹克游泳館」的建築物，建於一幅面積為10,356（壹萬零叁佰伍拾陸）平方米的無主土地上。該無主土地標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年八月八日發出的第5861/2000號地籍圖中。

二、鑒於需要以澳門特別行政區的名義為該不動產進行登記，因此將上述無主土地納入其私產。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第七條第二款的規定，作出本批示。

一、將一幅位於氹仔島運動場道和體育路附近，面積為10,356（壹萬零叁佰伍拾陸）平方米及價值為澳門幣11,000,000.00（壹仟壹佰萬）元，其上建有一座稱為「澳門奧林匹克游泳館」的建築物，標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年八月八日發出的第5861/2000號地籍圖中的無主土地納入澳門特別行政區的私產。

二、本批示即時生效。

二零零四年四月五日

運輸工務司司長 歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 38/2004

1. O edifício designado por «Piscina Olímpica de Macau», situado na ilha da Taipa, junto à Avenida do Estádio e Rua do Desporto, propriedade da Região Administrativa Especial de Macau, encontra-se construído sobre um terreno vago com a área de 10 356 m² (dez mil, trezentos e cinquenta e seis metros quadrados), assinalado na planta n.º 5 861/2000, emitida em 8 de Agosto de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

2. Verificando-se a necessidade de registar o referido imóvel a favor da Região Administrativa Especial de Macau, procede-se à integração no seu domínio privado do terreno vago supra-identificado.

Assim;

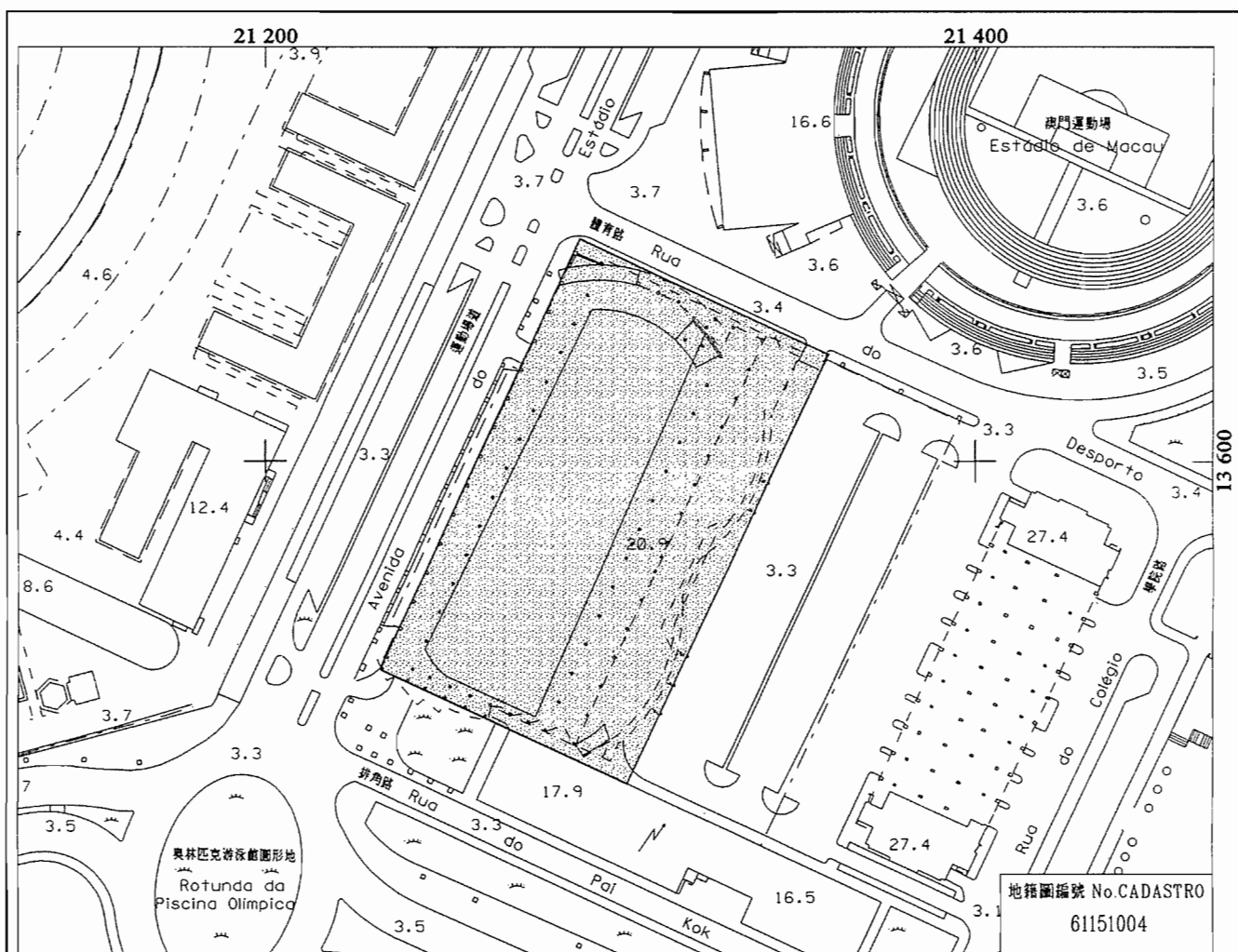
Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É integrado no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau o terreno vago com a área de 10 356 m² (dez mil, trezentos e cinquenta e seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 11 000 000,00 (onze milhões) de patacas, assinalado na planta n.º 5 861/2000, emitida pela DSCC em 8 de Agosto de 2003, situado na ilha da Taipa, junto à Avenida do Estádio e Rua do Desporto, onde se encontra construído o edifício designado por «Piscina Olímpica de Macau».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Abril de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於鄰近運動場道及體育路之土地 - 氹仔 (澳門奧林匹克游泳館)
Terreno junto à Avenida do Estádio e Rua do Desporto - Taipa (Piscina Olímpica de Macau)

面積 = 10 356 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 體育路;
- NE - Rua do Desporto;
- 東南 - 位於鄰近體育路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Rua do Desporto;
- 西南 - 位於鄰近排角路之土地 (n.º 22968) 及位於鄰近排角路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Terreno junto à Rua do Pai Kok (n.º 22968) e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Rua do Pai Kok;
- 西北 - 運動場道。
- NW - Avenida do Estádio.

備註: - 本圖所示之劃界土地，於物業登記局被推定為沒有登記。

OBS O terreno demarcado na presente planta presume-se omissio na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000

20 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 公尺
metros

2公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月一日作出的批示：

陳家輝——根據第16/2001號行政法規第八條第一款和第二款及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位制度聘用為第一職階熟練助理員，為期一年，由二零零四年三月十五日起生效，薪俸點為130，在科技委員會秘書處執行職務。

二零零四年四月六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Março de 2004:

Chan Ka Fai — contratado por assalariamento, por um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, para exercer funções no secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, nos termos dos artigos 8.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Abril de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警 察 總 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款a)項，以及經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第九條第二款的規定，由二零零四年六月一日起，以定期委任方式續任趙汝民學士為警察總局資源管理廳廳長，為期一年。

二零零四年四月六日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2004:

Licenciado Chio U Man aliás Maung Maung Tin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Recursos destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 1 de Junho de 2004.

Serviços de Polícia Unitários, aos 6 de Abril de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立 法 會 輔 助 部 門

議 決 摘 錄

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零四年三月十七日議決所批准的立法會二零零四年財政年度本身預算之修改：

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2004, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Março do mesmo ano:

二零零四財政年度第一次修改預算
1.ª alteração do orçamento privativo,
referente ao ano económico de 2004

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	新增 Inscrição	撥出 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-02-10-00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01-02-10-00-02	租賃津貼 <i>Subsídio para arrendamento</i>	\$ 56,400.00	
01-02-10-00-03	設備津貼 <i>Subsídio para equipamento</i>	\$ 69,000.00	
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 <i>Dotação provisional p/encargos diversos</i>		\$ 104,600.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-10-00-00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		\$ 20,800.00
	合計 <i>Total</i>	\$ 125,400.00	\$ 125,400.00

二零零四年四月六日於立法會輔助部門——秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Abril de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年四月二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條之規定，本辦公室徵用之屬旅遊學院編制內人員第一職階首席高級技術員林英傑及第二職階一等高級資訊技術員馮威廉，自二零零四年四月二十四日起以同一職級及職階轉入本辦公室人員編制。

二零零四年四月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 2 de Abril de 2004:

Lam Ieng Kit, técnico superior principal, 1.º escalão, e Fung Wai Lim William, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal do IFT, requisitados neste Gabinete — transferidos para o quadro de pessoal do mesmo Gabinete, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Abril de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Abril de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人分別於二零零四年三月五日及三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Fernando Ferreira da Cal 在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零四年三月二十日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韋林華在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同，自二零零四年六月一日起續期一年。

二零零四年四月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零四年三月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階助理員何健華及蘇曉霞的散位合同續期一年，分別自二零零四年四月十五日及四月二十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款的規定，延長徵用統計暨普查局人員編制第一職階首席文案鄭麗湘在本局擔任第一職階主任文案職務的期限，自二零零四年三月二十五日起，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零四年三月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階三等文員 Francisco José Ritchie

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 e 19 de Março de 2004, respectivamente:

Fernando Ferreira da Cal — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2004.

Wai Lam Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Março de 2004:

Ho Kin Wa e Sou Hio Ha, auxiliares, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 e 21 de Abril de 2004, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2004:

Cheang Lai Seong, letrada principal, 1.º escalão, da DSEC — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como letrada-chefe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Março de 2004.

Por despacho do signatário, de 31 de Março de 2004:

Francisco José Ritchie Manhão, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento,

Manhão的散位合同續期一年，自二零零四年四月二十一日起生效。

pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2004.

二零零四年四月六日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年三月十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第二職階首席行政文員張力及楊美珊，其編制外合同由二零零四年三月十八日起以附註形式修改，轉為收取相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330。

二零零四年四月六日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2004:

Cheong Lek e Jeong Mei San, oficiais administrativos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterados os seus contratos, por averbamento, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零四年四月五日之批示：

本局第一職階二等散位技術輔導員陳偉新——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款 a 項、第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請其擔任同等職務，為期一年，由二零零四年四月六日起生效。

二零零四年四月十四日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Abril de 2004:

Chan Wai San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2004.

Imprensa Oficial, aos 14 de Abril de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭子洋、李美倫及黃嘉瑛在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合約獲續期一年，自二零零四年四月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年三月十九日之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令及六月八日第 37/91/M 號法令修改的、十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，謝倩儀及朱國宏在本局分別擔任行政暨財政處處長，以及特許及批給事務處處長的定期委任，自二零零四年五月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零四年三月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 Ernesto Orlando Pereira 在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期一年，自二零零四年四月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年四月六日第 4/SEF/2004 號之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條之規定，以定期委任方式分別委任劉玉葉、Elfrida Botelho dos Santos 及朱奕聰為本局副局長、公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長及其他稅務處處長，為期一年，自二零零四年四月十九日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Março de 2004:

Chiang Chi Ieong, Lei Mei Lon e Wong Ka Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Março de 2004:

Ché Sin I e Chu Kuok Wang — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira e da Divisão de Concessões, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2004:

Ernesto Orlando Pereira — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Abril de 2004.

Por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/SEF/2004, de 6 de Abril:

Lau Ioc Ip, Elfrida Botelho dos Santos e Chu Iek Chong — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora, chefes do Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária e da Divisão dos Outros Impostos, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.^o e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Abril de 2004.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	Orgân. Cap. / 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
				編號	Código	項			
12	00					共用開支			“02/04/2004 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 02/04/2004”
						13 備用撥款		35,316.50	
40	00		9-03-0	05-04-00-00		投資計劃			
						02 同期撥款 / 備用撥款	35,316.50		
總 額							35,316.50	35,316.50	
Total									

二零零四年四月八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零四年四月二日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2004:

(一) 港務局第三職階水手龔岐峰，退休基金會會員編號 2250-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項，即被健康檢查委員會宣告為長期絕對無擔任公共職務之能力，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零四年二月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Kong Kei Fong, marinheiro, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2250-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, declarado permanente e absolutamente incapaz pela Junta de Saúde para o exercício de funções públicas — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 27 de Fevereiro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 民政總署第六職階半熟練工人黃錦輝，退休基金會會員編號 5730-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Wong Kam Fai, operário semiqualeificado, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5730-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零四年四月五日發出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Abril de 2004:

(一) 澳門監獄第四職階一等警員李少文，退休基金會會員編號 8561-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零四年三月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Lei Sio Man, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 8561-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Março de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零四年四月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 8 de Abril de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年四月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改林日東在本委員會擔任職務的散位合同第三條款，自二零零四年五月一日起轉為收取相等於第四職階熟練助理員的薪俸點 160 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改黃麗儀在本委員會擔任職務的散位合同第三條款，自二零零四年五月一日起轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點 130 的薪俸。

二零零四年四月七日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Abril de 2004:

Lam Iat Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Vong Lai I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2004.

Conselho de Consumidores, aos 7 de Abril de 2004. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第三款之規定，自二零零四年四月二日起終止徵用陳國光於本局擔任第一職階一等技術輔導員之職務，並返回原部門。

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年四月五日起，與劉小慧、鮑婉薇、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2004:

Chan Kok Kuong — dada por finda a sua requisição para prestar serviço como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, em 2 de Abril de 2004, data a partir da qual cessa as suas funções nesta Direcção de Serviços, regressando ao Serviço de origem.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2004:

Lao Sio Wai, Pao Un Mei Melinda, Ieong Chi Kit, Ieong Cheng I, Cheong Chon Kit e U Lai Fong — contratados por assa-

楊子傑、楊正儀、張春潔及余麗芳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零四年四月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零四年四月二十七日起與許賢鍵簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零四年四月十二日起，與何佩珊、林嫻嫻、左婉媚、伍志豪、駱嘉敏、麥振濤及黃綺珊簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

二零零四年四月七日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零四年四月二日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第一百四十四條之規定，批准治安警察局警員聶文輝，編號 197901，由二零零四年四月十二日起開始為期三年之長期無薪假，並按照十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 d 項之規定，處於附於編制狀況。

二零零四年四月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年三月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七

條， pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Abril de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Abril de 2004:

Hoi Yin King — contratado além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2004.

Ho Pui San, Lam Peng Peng, Cho Un Mei, Ng Chi Hou, Lok Ka Man aliás Lo Chia Min, Mak Chan Hou e Vong I San — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2004:

Nip Man Fai, guarda n.º 197 901, deste Corpo de Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 140.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ao abrigo do artigo 98.º, alínea d), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, passando à situação de «adido ao quadro», a partir de 12 de Abril de 2004.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Abril de 2004. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Março de 2004:

Leong Kin Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195,

條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用梁健輝擔任本局第一職階三等文員，自二零零四年三月十五日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表的195點。

聲 明

茲聲明，張志強擔任本局財產管理科科長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零四年四月十日起返回本局人員編制原職位之第二職階首席行政文員。

二零零四年四月六日於司法警察局

局長 黃少澤

nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço de Cheong Chi Keong como chefe da Secção de Administração Patrimonial desta Polícia, o mesmo regressa ao lugar que detinha como oficial administrativo principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Abril de 2004.

Polícia Judiciária, aos 6 de Abril de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零三年十一月二十日作出的批示：

甘紅兵和張秀華——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年三月二十二日起，以個人勞動合同方式分別獲聘用為第三職階醫院主治醫生及第一職階醫院主任醫生，為期一年，薪俸點分別為620點及650點。

按照社會文化司司長於二零零三年十一月二十七日作出的批示：

鄭月宏——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零四年三月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按局長於二零零四年三月十一日之批示：

鄭仲成，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年四月二十九日起獲續約六個月。

按照二零零四年三月二十二日本局全科衛生護理副局長的批示：

趙淑文——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1284。

(是項刊登費用為\$264.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2003:

Gan Hongbing e Zhang Xiuhua — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, com referência às categorias de assistente hospitalar, 3.º escalão, e chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índices 620 e 650, respectivamente, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Novembro de 2003:

Zheng Yuehong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, com referência à categoria de assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Março de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2004:

Chiang Chong Seng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 29 de Abril de 2004.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Março de 2004:

Chio Sok Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1284.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零零四年三月二十三日日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁永德——應其要求，取消第 M-0723 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按局長於二零零四年三月二十四日之批示：

Luís Alberto Gomes Vieira，為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年三月十六日起獲續約一個月。

按照二零零四年三月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

周婉明——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1285。

(是項刊登費用為 \$264.00)

周嘉倩——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1420。

(是項刊登費用為 \$264.00)

澳健牙科醫療中心第三門診——獲准許營業，診所位於氹仔柯維納馬路 20 號美景花園第六座 AN 地舖，准照編號：AL-0033/2。

(是項刊登費用為 \$304.00)

李家洪醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門田畔街52號A 啟暉樓地舖，准照編號：AL-0045。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零四年三月三十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳雪貞——應其要求，取消第 M-0193 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零四年四月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

余少仙——恢復第 E-1291 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

黃小琳——應其要求，中止第 M-1264 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照社會文化司司長於二零零四年四月二日作出的批示：

Anabela Luíza do Rosário 及 Manuel Filipe do Amaral Alves ——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Março de 2004:

Leong Weng Tak — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0723.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Março de 2004:

Luís Alberto Gomes Vieira, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um mês, a partir de 16 de Março de 2004.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Março de 2004:

Chao Un Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1285.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chau Ka Sin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1420.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Estomatologia OKIN — 3.ª consulta externa, situado na Estrada do Governador Albano de Oliveira, n.º 20, edifício Mei Keng, bloco 6, loja AN, Taipa, alvará n.º AL-0033/2.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Dr. Li Ka Hung, situado na Rua de Entre-Campos, n.º 52-A, r/c, Macau, alvará n.º AL-0045.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Março de 2004:

Chan Sut Cheng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0193.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Abril de 2004:

Iu Sio Sin de Assis Rodrigues — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1291.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Sio Lam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1264.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2004:

Anabela Luíza do Rosário e Manuel Filipe do Amaral Alves — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano,

85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式分別獲委任為本局醫院行政廳廳長及住院服務處處長，為期一年。

按照二零零四年四月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

仁和醫療中心——獲准許營業，診所位於澳門海灣南街121號地下商舖 G，准照編號：AL-0046。

(是項刊登費用為 \$284.00)

甄健榮——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1286。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零零四年四月七日於衛生局

副局長 官世海

chefes do Departamento de Administração Hospitalar e da Divisão de Hotelaria, respectivamente, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Abril de 2004:

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Ian Wo, situado na Rua da Bacia Sul, n.º 121, r/c, loja G, Macau, alvará n.º AL-0046

(Custo desta publicação \$ 284,00)

João Paulo Chin — concedida autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1286.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 7 de Abril de 2004. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年三月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第五職階助理員張良香在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零零四年五月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改李少芬和梁麗香在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為第一職階一等技術輔導員及第一職階二等文員，薪俸點為 305 和 230，均追溯自二零零四年四月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改 Hermínia Ana Maria do Rosário 在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 31 de Março de 2004:

Cheong Leong Heong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Maio de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Abril de 2004:

Lei Sio Fan e Leong Lai Heong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência às categorias de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, índices 305 e 230, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 1 de Abril de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2004:

Hermínia Ana Maria do Rosário — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, apro-

一職階二等文員，薪俸點為 230，自二零零四年四月六日起生效。

二零零四年四月七日於文化局

局長 何麗鑽

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2004.

Instituto Cultural, aos 7 de Abril de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年二月六日作出的批示：

Jessica Maria Rebelo Leão — 以個人勞動合同方式被錄取在本局發出執照暨稽查廳擔任修訂法例之工作，為期一年，由在《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

聲 明

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款規定，在澳門格蘭披治大賽車委員會擔任大賽車委員會技術助理，等同處長職位之本局人員編制內第一職階一等高級技術員黃志雄轉為本局編制內超額人員狀況。

二零零四年四月五日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2004:

Jessica Maria Rebelo Leão — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para desempenhar funções de revisão legislativa junto ao Departamento de Licenciamento e Inspeção destes Serviços, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Chi Hong, técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, exercendo actualmente o cargo de assistente técnico da Comissão do Grande Prémio, equiparado a chefe de divisão, na Comissão do Grande Prémio de Macau, transita para a situação de supranumerário ao quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Abril de 2004. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社 會 工 作 局

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局前第二職階二等高級技術員朱艷馨，自二零零四年四月一日起調任至房屋局人員編制內。

二零零四年四月五日於社會工作局

局長 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Im Heng, ex-técnica superior de 2.^a classe, 2.º escalão, deste Instituto, foi transferida para o quadro de pessoal do Instituto de Habitação, a partir de 1 de Abril de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Abril de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長於二零零四年四月二日批准之旅遊學院二零零四年度本身預算之第一次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2004, autorizada por despacho de 2 de Abril do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	220,000.00	
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00	
01-01-02-01	報酬 Remunerações		140,000.00
01-01-03-01	報酬 Remunerações	935,000.00	
01-01-05-01	工資 Salários		110,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	70,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	10,000.00	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	32,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	130,000.00	
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	50,000.00	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	10,000.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		60,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	50,000.00	
02-02-05-00	膳食 Alimentação		200,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		200,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00	
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	100,000.00	
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais		2,505,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	800,000.00	
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	50,000.00	
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	600,000.00	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	80,000.00	
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	2,000.00	
	總計 Total	3,215,000.00	3,215,000.00

二零零四年四月五日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 5 de Abril de 2004. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

根據本學院院長於二零零四年三月十六日之批示：

徐君瑞，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零四年四月八日起生效。

潘慶祥，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零四年五月一日起生效。

Por despachos da presidente, de 16 de Março de 2004:

Choi Kuan Soi, operário semiqualeficado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2004.

Pun Heng Cheong, operário semiqualeficado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2004.

二零零四年四月二日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Abril de 2004. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年三月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Março de 2004:

Wong Kong Hong e Lau Ka Meng aliás Linda Lau — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de segundos-oficiais, 1.º

二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改黃江紅及劉嘉明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階二等文員，薪俸點為230，各自由二零零四年四月七日及五月三日起生效。

escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Abril e 3 de Maio de 2004, respectivamente.

二零零四年三月三十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Março de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零四年四月一日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2004 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 1 de Abril do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加（澳門幣） Reforços (MOP)	註銷（澳門幣） Contrapartidas (MOP)
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	50,000.00	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		50,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00	
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais e actividades de associações	40,000.00	
07-03-00-00	樓宇 Edifícios		120,000.00
	總額 Total	170,000.00	170,000.00

二零零四年四月七日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, aos 7 de Abril de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

03月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Março

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 關容甫個人企業主

葡文 português : KUAN YONG POU E.I.

英文 inglês : KUAN YONG POU

自然人住所 domicílio : 澳門文第士街23A號2字樓A Rua de Silva Mendes, n.º 23A, 2.º andar, esquerdo, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10254 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 純子屋時裝

自然人住所 domicílio : 澳門台山建富新村樂富閣23樓AD

登記編號 N.º do registo: 10255 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 侯沐天個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高園街105號地下

登記編號 N.º do registo: 10256 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 大管家

葡文 português : GOVERNANTA

英文 inglês : HOME CARE

自然人住所 domicílio : 澳門馬交石炮台馬路金澤花園2樓C座

登記編號 N.º do registo: 10257 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭海龍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣永康街76號康樂新村樂康樓3座11樓A室

登記編號 N.º do registo: 10258 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 高炳仔個人企業主

葡文 português : KOU PING CHAI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門美的路主教街92號2樓A

登記編號 N.º do registo: 10259 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉潔玲

葡文 português : LAO KIT LENG

自然人住所 domicílio : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 123, Edifício Industrial Hip Wa, 8.º andar A, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10260 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 潘靄君個人企業主

葡文 português : PUN OI KUAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門大堂圍2 L永基大廈第二座5樓F
登記編號 N° do registo: 10261 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 丁凱華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環工業街龍園大廈2座16樓E座
登記編號 N° do registo: 10262 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 波記水電工程
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場大馬路永添新村一期8樓L室
登記編號 N° do registo: 10263 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 起點髮型屋
葡文 português : BASE DA CULTURA DE CABELEIREIRO
英文 inglês : BASE HAIR CULTURE
自然人住所 domicílio : Rua de Luís Gonzaga Gomes, n° 212, Golden Peak Gdn, Bloco 2, 7° andar I, em Macau
登記編號 N° do registo: 10264 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹炳偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街129號善豐花園29樓D座
登記編號 N° do registo: 10265 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新南威(澳門)進出口行
葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO (MACAU) SAN NAM WAI
英文 inglês : SAN NAM WAI (MACAO) IMPORTS AND EXPORTS
自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌邊街建富新村第四座家富閣16樓A座 Rua Marginal do Canal das Hortas, Edifício Kin Fu San Chun-Ka Fu Kuok, Bloco 4, 16° andar AA, em Macau
登記編號 N° do registo: 10266 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柯執中個人企業主
葡文 português : O CHAP CHONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路32號澳華大廈16樓C座
登記編號 N° do registo: 10267 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佑喻貿易
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAVIN
英文 inglês : KAVIN PRECISION SUPPLIES
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路南暉大廈1座14樓A室
登記編號 N° do registo: 10268 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳秀花個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣唯德花園第三期22樓T
登記編號 N° do registo: 10269 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿發貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHON FAT
英文 inglês : CHON FAT TRADING
自然人住所 domicílio : Rua Quatro (Bairro Iao Hon) s/nº, Edifício Mau Tan Building, Bloco D4, r/c A7, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10270 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艦隊領導鄭和航海顧問
葡文 português : CONSULTADORIA DE ALMIRANTE ZHENG-HE NÁUTICO
英文 inglês : ADMIRAL ZHENG-HE NAUTICAL CONSULTANTS
自然人住所 domicílio : Beco da Rosa, nº 3, Edifício Houston Court, 2º andar B, Coloane, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10271 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡漢樑
葡文 português : CHOI HON LEONG
自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, nº 231, Edifício Ind. Nam Fong, r/c B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10272 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 關光輝
葡文 português : KUAN KUONG FAI
自然人住所 domicílio : 澳門羅神父街44號幸運閣15樓P座
登記編號 N.º do registo: 10273 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁麗玲A個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路133號橋興大廈1樓B
登記編號 N.º do registo: 10274 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沈啊娟個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣祐漢新村第八街信托花園金城閣25樓K座
登記編號 N.º do registo: 10275 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃曉彤個人企業主
葡文 português : WONG IU TONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉鴻花園福苑22樓G
登記編號 N.º do registo: 10276 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 呂國志個人企業主
葡文 português : LOI KUOK CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街41至45號平安閣7樓B Rua da Ribeira do Patane, nºs 41-45, Edifício Peng On Kok, 7º andar B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10277 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正東貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHENG DONG

自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街1號美城大廈4樓F

登記編號 N° do registo: 10278 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 霍鏡釗個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔嘉樂庇總督馬路信虹大廈4樓B

登記編號 N° do registo: 10279 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 泰寶貿易

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TAI BAO

英文 inglês : TAI BAO TRADING

自然人住所 domicílio : 澳門廣州街72號R怡山閣6樓E Rua Cantão, n° 72R, Edifício Yee San Kok, 6° andar E, em Macau

登記編號 N° do registo: 10280 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : BUTT AMANAT ALI E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida Nordeste, n° 267, Edifício Hoi Pan Garden, Bloco 6, 5° andar G, em Macau

登記編號 N° do registo: 10281 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何逸桑個人企業主

葡文 português : HO IAT SAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門柯利維喇街19號豪誠大廈4樓

登記編號 N° do registo: 10282 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳卓權個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸羅理基博士大馬路1104M號國際中心12座8A

登記編號 N° do registo: 10283 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 甘偉波

自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路94號高美士大廈16樓I座

登記編號 N° do registo: 10286 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳耀琮個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門墨山街5號新樂大廈1座16樓B室

登記編號 N° do registo: 10287 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭達偉

葡文 português : CHEANG TAT WAI

自然人住所 domicílio : 澳門蘭花前地124號運順新村B座10樓Z室

登記編號 N° do registo: 10288 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李珊燕個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門永寧廣場百利大廈第四座10樓A A

登記編號 N° do registo: 10289 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃景合個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路 5 1 號祐添大廈第一座 1 4 樓 E
登記編號 N.º do registo: 10290 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃耒生
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街龍園躍龍閣 2 2 樓 J 座
登記編號 N.º do registo: 10291 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳彩梅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路八達新邨泰興樓 1 9 樓 B T
登記編號 N.º do registo: 10292 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭秀蓉
葡文 português : KOK SAO IONG
自然人住所 domicílio : Avenida do Almirante Lacerda, n.º 103, Veng Fu Kok, 12.º andar E, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10293 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周仲賢個人企業主
葡文 português : CHAO CHONG IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門板樟堂街 3 0 號 5 樓 Rua S. Domingos, n.º 30, 5.º andar, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10294 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳享德個人企業主
葡文 português : CHAN HEUNG TAK E.I.
自然人住所 domicílio : Estrada Sete Tanques, n.º 725S, Villa Delle Rose, r/c B, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10295 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃峰華個人企業主
葡文 português : WONG FONG WA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路祐新大廈 5 樓 L 室 Estrada Marginal do Hipódromo, Vila Nova Iao Hon, Edifício Iao San, 5.º andar J, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10296 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙飛燕個人企業主
葡文 português : CHIO FEI IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街 2 2 號合時大廈 4 樓 C
登記編號 N.º do registo: 10297 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃華安個人企業主
葡文 português : VONG WA ON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路廣華新邨第十座 1 3 樓 E 座
登記編號 N.º do registo: 10298 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新科域電訊

葡文 português : TELECOMUNICAÇÕES SAN FÓ VEK
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永華街華茂新邨第二期2樓J
登記編號 N° do registo: 10299 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥向東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街寶翠花園利輝閣5樓D
登記編號 N° do registo: 10300 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美錦貿易工程
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ENGENHARIA MEI KAM
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園街16號建富新邨樂富閣第5座16A I
登記編號 N° do registo: 10301 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新恒發貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街龍園騰龍閣5樓S座
登記編號 N° do registo: 10302 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎志明 (A)
自然人住所 domicílio : 澳門台山中街288號逸麗花園地下V
登記編號 N° do registo: 10303 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐錦芳個人企業主
葡文 português : TSUI KAM FONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場永泰大廈9樓B
登記編號 N° do registo: 10304 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區永強個人企業主
葡文 português : AU WING KEUNG E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Chunambeiro, n° 26, Edifício Fung King Garden, 8° andar I, em Macau
登記編號 N° do registo: 10305 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李明工程
葡文 português : ENGENHARIA LEE MENG
自然人住所 domicílio : 澳門連安園2號安勝大廈1樓A Pátio da Pomba, n° 2, Edifício On Seng, 1° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 10306 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎瑞雄
葡文 português : LAI SOI HONG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣華新村第七座12樓A
登記編號 N° do registo: 10307 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊仲成
葡文 português : IEONG CHONG SENG

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 9 7 號 B 信業大廈 4 樓 E

登記編號 N.º do registo: 10308 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳可兒個人企業主

葡文 português : CHAN HO I E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔成都街 4 7 號花城牡丹花園 5 樓 A 座

登記編號 N.º do registo: 10309 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉麗娟個人企業主

葡文 português : LAO LAI KUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 9 7 號信業大廈 3 樓 H

登記編號 N.º do registo: 10310 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 周灼明

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭街 2 4 A 號福華大廈地下

登記編號 N.º do registo: 10311 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉健生

自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街海濱花園 1 3 座 1 6 樓 C

登記編號 N.º do registo: 10312 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 恆星個人企業主

自然人住所 domicílio : Avenida do Almirante Magalhães Correia, Edifício Kin Wa, Bloco 14, 8.º andar E, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10313 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鴻星行

葡文 português : HONG SENG HONG

自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 5 9 號越秀花園 7 樓 F 座 Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 59, Edifício Yuet Sau Garden, 7.º andar F, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10314 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新明興裝修工程

葡文 português : OBRAS DE DECORAÇÃO SAN MENG HENG

英文 inglês : SAN MENG HENG DECORATION

自然人住所 domicílio : Travessa da Areia Preta, n.º 7-I, r/c, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10315 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳少茶

自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 185-191, Centro Industrial de Macau, 6.º andar C, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10316 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 慧明行個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜路福海花園福華閣4樓A V座
登記編號 N° do registo: 10317 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡艷李
自然人住所 domicílio : 廣東省中山市沙溪鎮樂群村七隊
登記編號 N° do registo: 10318 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高星貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街綠楊花園第四座利和閣2 5樓U座
登記編號 N° do registo: 10319 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭劍雄個人企業主
葡文 português : CHEANG KIM HONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街信和廣場第三座1 4樓D
登記編號 N° do registo: 10320 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 軟通全球物流(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA LOGÍSTICO GLOBAIS DE CARGA SOFTTRANS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SOFTTRANS GLOBAL LOGISTICS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街1 1 1號花城利豐大廈2 2樓Q座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 18239 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天乙(澳門)有限公司
葡文 português : SKYPAC (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SKYPAC (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙大馬路大中華廣場翠湖居5樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18240 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 唐朝美食有限公司
葡文 português : TONG CHIU ESTABELECIMENTO DE COMIDAS LIMITADA
英文 inglês : TONG CHIU GOOD FOOD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅結地巷7號A地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18241 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門盈峰科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA MACAU YING FONG TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : MACAO YING FONG TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 4樓C座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 18242 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱利工程有限公司

葡文 português : HOI LEI COMPANHIA DE ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : HOI LEI ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 2 1 5 至 2 1 9 號金來大廈第四期地舖 Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.ºs 215 a 219, Edifício Kam Loi, 4.ª Fase, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18243 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏昌栢萊時裝有限公司
 葡文 português : COLECÇÃO MODAS UNIDAS E FONTEX LIMITADA
 英文 inglês : FONTEX & UNITED FASHION COLLECTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 3 6 4 號南豐工業大廈第二期 6 樓 F, G Rua dos Pescadores, n.º 364, Edifício Industrial Nam Fong, Fase II, 6.º andar F, G, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18244 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 文泰豪貿易有限公司
 葡文 português : HEALTH-EVER COMÉRCIO COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : HEALTH-EVER BUSINESS COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第八街泉碧花園 B U 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18245 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐捷（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : BRILLIANT WEALTH (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BRILLIANT WEALTH (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中大實業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CHEMTAX COMERCIAL E INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : CHEMTAX INDUSTRIAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18247 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蒙牛乳業（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LACTICINIOS MENG NIU (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MENGNIU MILK INDUSTRY (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街內港五號二樓
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18248 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 協力貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TK & C LDA.
 英文 inglês : TK & C TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 8 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18249 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高寶有限公司
葡文 português : GLOBAL LINK LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL LINK LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街112C號得興大廈地下
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N° do registo: 18250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保利永安旅遊投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO, VIAGENS E TURISMO POLY FOREVERWELL LIMITADA
英文 inglês : POLY FOREVERWELL TOURS AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 174, edifício Centro Comercial Kuong Fat, 16° andar "D"
資本 capital : MOP\$5.800.000,00
登記編號 N° do registo: 18251 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門振興塑料有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MATERIAL PLÁSTICO MACAU CHAN HENG, LIMITADA
英文 inglês : MACAU CHAN HENG PLASTIC MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街60號花城—利茂大廈地下A座 Rua de Coímbra, n° 60, Flower City, edifício Lei Mao, r/c "AO", Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新國際酒店有限公司
葡文 português : NOVO GRANDE HOTEL, LIMITADA
英文 inglês : NEW GRAND HOTEL COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街619—627號金融中心9樓A室 Rua de Pequim, n°s 619-627, Fl.9, Flat A, Ed. Macau Finance Center, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿景酒店(澳門)有限公司
葡文 português : HOTEL ROSSIO DA TAIPA (MACAU), COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : HOTEL TAIPA SQUARE (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600-E, Edifício First International Commercial Center, 19° andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環宇國際酒店管理有限公司
葡文 português : WAN YU - GESTÃO HOTELEIRA INTERNACIONAL, COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL INTERNATIONAL HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門聯合大學有限公司
葡文 português : UNIVERSIDADE UNIDA DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : UNITED UNIVERSITY OF MACAU COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新馬路99號11樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 敦沛國際投資一人有限公司
葡文 português : TANRICH INVESTIMENTO INTERNACIONAL - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : TANRICH INVESTMENT INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心8樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18258 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力鳴地產投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL LEK MENG LIMITADA
英文 inglês : LEK MENG PROPERTIES & INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路316號南岸大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢明投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO WISE HONOUR LIMITADA
英文 inglês : WISE HONOUR INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅神父街23號華勝大廈5樓D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18260 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐盛國際投資集團有限公司
葡文 português : FENG SHENG - INTERNACIONAL INVESTIMENTO GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : FENG SHENG INTERNATIONAL INVESTMENT GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街66號地下 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 66, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18261 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美國斯泰安集團(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門十月初五街58號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18262 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上島實業發展有限公司
葡文 português : U.B.C. COMERCIAL E INDUSTRIAL DESENVOLVIMENTO LDA.
英文 inglês : U.B.C. INDUSTRIES DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上島咖啡企業管理有限公司
葡文 português : U.B.C. CAFÉ EMPRESAS ADMINISTRAÇÃO LDA.
英文 inglês : U.B.C. COFFEE ENTERPRISE MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18264 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華容商業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS COMERCIAIS WA IONG LIMITADA
英文 inglês : WA IONG COMMERCE INVESTMENTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興商業中心五樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溢達企業澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : ESQUEL EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ESQUEL ENTERPRISES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場398號21樓D座
資本 capital : MOP\$8.000.000,00
登記編號 N° do registo: 18266 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠東生物制藥科技(澳門)離岸商業服務有限公司
葡文 português : EXTREMO ORIENTE BIOLÓGICO FARMACÊUTICO TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : FAR EAST BIOLOGICAL PHARMACEUTICAL TECHNOLOGY (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高美士街6—32D號景秀花園3樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18267 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 和信投資有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸填海區獲多利21樓E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 湯記美食有限公司
法人住所 sede : 澳門營地大街15號A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻鑫房地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HONG YAM LIMITADA
英文 inglês : HONG YAM REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路243號富大工業大廈6樓A C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18270 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易發信廣告製作(澳門)有限公司
葡文 português : EFFICIENT PRODUÇÕES E PUBLICIDADE (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : EFFICIENT PRODUCTIONS (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, Edifício Kuong Fat, 11° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉麗鮮果有限公司
法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路澳門批發市場2樓232T鋪
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18272 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻實貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG SHI LIMITADA
英文 inglês : HONG SHI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街13至15號金來大廈地下L鋪
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美昌工程管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE ENGENHARIA MEI CHEONG, LIMITADA
英文 inglês : MEI CHEONG ENGINEERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路265號金麗閣地下D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隆成環球(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : LERADO GLOBAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LERADO GLOBAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18275 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 健營貿易一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GENUINEFTT, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GENUINEFTT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18276 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 十六浦物業發展股份有限公司
葡文 português : PONTE 16 - DESENVOLVIMENTO PREDIAL, S.A.
英文 inglês : PIER 16 - PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Lisboa, n.ºs 2 a 4, Ala Velha do Hotel Lisboa, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新東泰實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL XIN DONG TAI LIMITADA
英文 inglês : XIN DONG TAI INDUSTRIAL LTD.
法人住所 sede : 澳門東北馬路267號海濱花園第六座13樓H座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安達工程安全顧問有限公司

葡文 português : SERVESAVE - COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE SEGURANÇA E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : SERVESAVE ENGINEERING SAFETY CONSULTANT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷5號信意軒1樓A座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 18279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世界發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO NEW WORLD LDA.
英文 inglês : NEW WORLD DEVELOPMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈3樓E·F座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18280 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佰家樂音樂有限公司
葡文 português : 100 PLUS MÚSICA LIMITADA
英文 inglês : 100 PLUS MUSIC LIMITED
法人住所 sede : 澳門光復街3號A永信美大廈5樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈富機電設備有限公司
葡文 português : YIELD FULL - EQUIPAMENTOS MECÂNICOS E ELÉCTRICOS, LIMITADA
英文 inglês : YIELD FULL MECHANICAL & ELECTRICAL EQUIPMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基海灣南街139號寶翠花園地下
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 18282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 融鑫投資貿易(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO EVER-SHINING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : EVER-SHINING INVESTMENT & TRADING (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環新黑沙馬路海蘭花苑六區第二座3樓D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18283 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 撒丁眼鏡有限公司
葡文 português : OCULISTA SADING, LIMITADA
英文 inglês : SADING OPTICAL SHOP LIMITED
法人住所 sede : Estrada Coelho do Amaral, n° 157, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 福田超級市場有限公司
葡文 português : SUPERMERCADO FORTUNE COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE SUPERMARKET COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山菜園涌街188, 192, 196號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18285 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聲悅澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : SOUNDWELL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : SOUNDWELL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業大廈 1 0 樓M座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção,
n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Comercial, 10.º andar M, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雲南投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO MACAU YUN NAN, LIMITADA
英文 inglês : MACAO YUN NAN INVESTMENT & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街金融中心 1 2 樓H座
資本 capital : MOP\$32.000,00
登記編號 N.º do registo: 18287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂瑞生物制品（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS BIOLÓGICOS LAURENT (MACAU) LDA.
英文 inglês : LAURENT BIO-PRODUCTS (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富日科技（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : SUNRICH TECNOLOGIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SUNRICH TECHNOLOGY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : MHV — 投資有限公司
葡文 português : MHV - INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : MHV INVESTMENT, LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda, 39-D a 43-E, Iao Sek International Building, 5.º
andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇通航空服務有限公司
葡文 português : U TONG - SERVIÇO AÉREO, LIMITADA
英文 inglês : U TONG AIR SERVICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 9 樓 Avenida do Dr. Rodrigo
Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 19.º andar,
em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18291 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金洋娛樂（集團）有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES KAM IEONG (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN OCEAN AMUSEMENT (GROUP) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 196, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18292 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金港龍娛樂(集團)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES KAM KONG LONG (GRUPO) LIMITADA
 英文 inglês : KAM KONG LONG AMUSEMENT (GROUP) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 196, 1° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18293 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南非鑽石專門店有限公司
 葡文 português : ÁFRICA DO SUL - ESTABELECIMENTO ESPECIALIZADO EM DIAMANTE, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTH AFRICA DIAMOND CENTRE, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈羅布大馬路34至38號新建業商業中心地下
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 18294 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P R O 能量系統有限公司
 葡文 português : SISTEMAS DE ENERGIA-PRO LIMITADA
 英文 inglês : PRO-ENERGY SYSTEMS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício Banco Comercial de Macau, 14° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18295 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯貿有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LUN MAO LIMITADA
 英文 inglês : LUN MAO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, n°s 465 a 497, Edifício Bauhinia Court, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18296 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 六福地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO LOK FOK LIMITADA
 英文 inglês : LOK FOK REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心十樓H座 Rua de Pequim, n°s 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 10° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18297 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : V S C 國際(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : VSC INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : VSC INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18298 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利必圖酒店發展企業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE EXPLORAÇÃO HOTELEIRA LE BISTROT, LIMITADA
 英文 inglês : EXPLOITAGE OF HOTELS INDUSTRY LE BISTROT, LIMITED

法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.ºs 433 a 439, Nova Taipa Gardens, Bloco 27, loja B, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 太陽能娛樂有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES TAI IEONG NANG LIMITADA
英文 inglês : SOLAR AMUSEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 196, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18301 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思詩木匠傢俬及室內設計顧問一人有限公司
法人住所 sede : 澳門巴黎街富達花園 6 樓 T
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華電業有限公司
葡文 português : COMPANHIA ARTIGOS ELECTRICOS CHINA, LIMITADA
英文 inglês : CHINA ELECTRICAL APPLIANCES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 2 2 1 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 當代廣告策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE NOWDESIGN LDA.
英文 inglês : NOWDESIGN ADVERTISING AND MARKETING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星商業中心 1 樓 U 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 互動國際交流中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE INTERCÂMBIO INTER-ACTION LIMITADA
英文 inglês : INTER-ACTION CENTRE, LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 2 0 號永堅工業大廈 9 樓 E 座
資本 capital : MOP\$70.000,00
登記編號 N.º do registo: 18305 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅日國際有限公司
葡文 português : GLÓRIA DA ASCENSÃO INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : RISE GLORY INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門三層樓上街 1 0 至 1 0 D 號地下 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18306 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩發貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HOU FAT LDA.
英文 inglês : HOU FAT TRADING CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心27樓2703室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18307 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 必得信理賠及商檢有限公司
葡文 português : PETERSON AJUSTAÇÃO E INSPECÇÃO DE CARGA LDA.
英文 inglês : PETERSON ADJUSTERS & SURVEYORS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心27樓2703室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18308 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天然保健食品有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新邨第四街42至50號祐成工業大廈9樓D C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18309 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 米蘭春天婚紗攝影有限公司
法人住所 sede : 澳門東望洋街13至13A號東輝閣地下
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 18310 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 花盛製衣廠一人有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO WHAT'S UP SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : WHAT'S UP FASHION FACTORY LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街威雄工業中心3樓A—B座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18311 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門恒信貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HANG SON LDA.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心10樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18312 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 比科商業有限公司
葡文 português : BETECH COMERCIAL LDA.
英文 inglês : BETECH COMMERCIAL LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1239號泉喜花園第一座2樓I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18313 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳航空運動培訓俱樂部有限公司
葡文 português : CLUBE DE FORMAÇÃO AERONAUTICA DE CHINA-MACAU, COMPANHIA LDA.
英文 inglês : CHINA-MACAU AERO SPORTS TRAINING CLUB COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門永安下巷19號光華大廈地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林衛投資有限公司
葡文 português : LAM WAI INVESTIMENTO LDA.
英文 inglês : LAM WAI INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街南岸花園第一座 9 樓 D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18315 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意雅寵物用品有限公司
葡文 português : ENR COMPANHIA DE ARTIGOS DE ANIMAIS DE ESTIMAÇÃO LDA.
英文 inglês : ENR PET ACCESSORIES COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地 1 9 8 號保利達中心第二期地下 J
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓佳製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO SURPASS LIMITADA
英文 inglês : SURPASS GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂大馬路 1 5 9 號宏富工業大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 18317 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 五聯誠信石業有限公司
葡文 português : TALYMAC - COMPANHIA DE PEDRAS, LIMITADA
英文 inglês : TALYMAC STONES LIMITED
法人住所 sede : 澳門關前後街 5 號 A 地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 18318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金石飲食集團投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE COMIDAS E BEBIDAS STONES GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : STONES FOOD & BEVERAGE GROUP INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 1 1 3 號 2 字樓 C 單位 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, 2.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18319 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 貞成物資供應有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO DE MATERIAIS LOYAL, LIMITADA
英文 inglês : LOYAL SUPPLIES LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 1 1 3 號 2 字樓 C 單位 Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, 2.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 方圓諮詢顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA GLOBAL, LIMITADA
英文 inglês : GLOBAL CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 6 號金來大廈五樓 A 座 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 46, Edifício Kam Loi, 5.º andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18321 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬事得汽車(澳門)有限公司
 葡文 português : AUTOMÓVEIS MAZDA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MAZDA MOTORS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n°s 113-115, Edifício Ho Lan Garden, Bloco A-B, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 18322 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天基電氣(海外)澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : T & J ARTIGOS ELÉTRICOS (ULTRAMARINA) COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : T & J ELECTRIC (OVERSEAS) MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶威貿易有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : POLYWELL COMÉRCIO LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : POLYWELL TRADING LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18324 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 專業教育中心有限公司
 葡文 português : CENTRO ACADÉMICO PROFISSIONAL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : PROFESSIONAL ACADEMIA CENTRE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街17號A皇子商業大廈十五樓A B座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n° 17A, Edifício Comercial Infante, 15° andar AB, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18325 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 首運澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : THE SEVEN COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : THE SEVEN MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18326 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信威環保科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE, SON VAI LIMITADA
 英文 inglês : SON VAI ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街182號海冠中心地下B, C舖 Rua de Xangai, n° 182, Edifício Marina Plaza, r/c, Loja B, C, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博雅思澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : WIL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : WIL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈二十樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18328 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲世界貿易中心（集團）有限公司
葡文 português : CENTRO COMÉRCIO ASIÁTICO MUNDO ALIANÇA (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : ASIAN TRADE CENTER WORLD ALLIANCES (GROUP) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 7 6 5 號中裕大廈地下 A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門藝境水務工程投資有限公司
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 2 樓 B 座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 18330 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華發投資有限公司
法人住所 sede : 澳門士多鳥拜斯大馬路 2 8 號龍苑大廈五樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 俊希（澳門）汽車服務發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE SERVIÇOS DE AUTOMÓVEIS CHON HAI (MACAU) LDA.
英文 inglês : CHON HAI (MACAO) AUTO SERVICE DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環東華新邨第四座地下 B 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18332 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中津實業有限公司
葡文 português : EMPRESA COMERCIAL E INDUSTRIAL RICHFORD GLOBAL LIMITADA
英文 inglês : RICHFORD GLOBAL ENTERPRISES LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅利老馬路 1 7 號地下 C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18333 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時代廣場管理有限公司
葡文 português : TIMES SQUARE - SOCIEDADE GESTORA LIMITADA
英文 inglês : TIMES SQUARE MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門永華街 3 7 至 5 3 號僑光大廈 1 3 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18334 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國關愛出版社有限公司

法人住所 sede : 澳門台山中街338號逸麗花園第5座31樓AN座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 18335 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門福爾汽車暨用品進出口有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路16號翠怡花園翠暉閣十一樓N座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠信國際出入口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL CREDIBLE LIMITADA
英文 inglês : CREDIBLE INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LIMITED
法人住所 sede : Rua Nova da Areia Preta, Edifício Kin Wah Gardens, Bloco 3, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 18337 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溢達發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IAT TAT LIMITADA
英文 inglês : IAT TAT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街慕拉士大馬路亨達大廈地下H舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18338 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉基工程有限公司
葡文 português : YK - COMPANHIA DE OBRAS LIMITADA
英文 inglês : YK - ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門賣草地草地園8號廣榮大廈1樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18339 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門可口可樂飲料有限公司
葡文 português : REFRIGERANTES MACAU COCA - COLA LIMITADA
英文 inglês : MACAU COCA - COLA BEVERAGE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, n° 780, Edifício Industrial Man Seng, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18340 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金鴻通訊器材有限公司
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路376號威龍花園第二期十五樓Z
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18341 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昇紡澳門離岸商業服務企業有限公司
葡文 português : EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU SINGTEX LIMITADA
英文 inglês : SINGTEX MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ENTERPRISES LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特新水果品種科技發展有限公司
葡文 português : TOPSUN - DESENVOLVIMENTO TECNOLÓGICO DE FRUTAS, LIMITADA
英文 inglês : TOPSUN FRUIT TECHNOLOGY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Comercial Kong Fat, 8.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 18343 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 怡亮實業有限公司
葡文 português : EMPRESA COMERCIAL E INDUSTRIAL EASY SHINE LIMITADA
英文 inglês : EASY SHINE INDUSTRIAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18344 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溫紗域企業(澳門)有限公司
葡文 português : VIS-À-VIS EMPREENDIMENTOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VIS-À-VIS ENTERPRISES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路763號聯邦大廈15樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉興鋼鐵鋁質工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE FERRO E ALUMÍNIO WAI HING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WAI HING STEEL & ALUMINIUM ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心22樓2204室
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 18346 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿合地產置業有限公司
葡文 português : CHON HAP - FOMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : CHON HAP REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街252號恆基花園第一座地下I舖 Rua de Bruxelas, n.º 252, Edifício Hang Kei Fa Un, Bloco 1, r/c, Loja I, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18347 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 小熊貓飲食有限公司
法人住所 sede : 澳門工業街18號利豐閣地下A1座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18348 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紫壤貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LE CHAMPION, LIMITADA
英文 inglês : LE CHAMPION TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門葡京路葡京酒店新翼商場十一室 Avenida de Lisboa, Edifício Hotel Lisboa, Ala Nova Loja 11, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18349 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯彩投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SPLENDID LIMITADA
 英文 inglês : SPLENDID INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街1 7 5號中華總商會大廈十四樓D座 Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 14° andar D em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18350 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬訊行傢俱設備有限公司
 葡文 português : EQUIPAMENTOS E MOBÍLIAS MASTER COMPANHIA LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 594, Edifício BCM, 13° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$600.000,00
 登記編號 N° do registo: 18351 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 芊暉時裝貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門上海街1 8 2號海冠中心地下E、F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18352 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展興皮具(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : SUCCESS ARTIGOS DE COURO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESS LEATHERWARE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18353 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智星網絡顧問有限公司
 葡文 português : RISING CONSULTORIA DE REDE INFORMÁTICA LIMITADA
 英文 inglês : RISING NET CONSULTANTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路6 1 4號泉澧花園7樓B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18354 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新境豐置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SUN KENG FUNG, LIMITADA
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 357, Edifício Centro Hotline, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18355 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 冠利集團(國際)有限公司
 葡文 português : GOOD LEAD GRUPO (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : GOOD LEAD GROUP (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街2 7 0號寶龍花園銀龍閣7樓A F Rua de Nam Keng, n° 270, Pou Long Garden, Edifício Ngan Long Kok, 7° andar AF, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏力國際珠寶集團(澳門)有限公司

葡文 português : JOALHARIA WONDER INTERNACIONAL GRUPO (MACAU) LDA.
英文 inglês : WONDER INTERNATIONAL JEWELRY GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路1 4 1—1 4 7號福泰工業大廈3樓B Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 141-147, Edifício Industrial Fok Tai, 3.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18357 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威之浩發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO WAI CHI HOU, LIMITADA
英文 inglês : WAI CHI HOU DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 357, Edifício Wak Dor Lei, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18358 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蓮花醫療器材有限公司
葡文 português : LOTUS - EQUIPAMENTO MÉDICO, LIMITADA
英文 inglês : LOTUS - MEDICAL SUPPLIES, LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Cheoc Van, Cheok-Va Hao Yuan, moradia n.º 50, Coloane, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18359 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門家信置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL MACAU JIA XIN, LIMITADA
英文 inglês : MACAO JIA XIN PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街1 6 B號寶勝閣地下G座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威利(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VAI LEI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : VAI LEI (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 7樓D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥寶(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CHONG BAO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHONG BAO (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 7樓D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18362 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東寶(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TONG BAO (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TONG BAO (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 7樓D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18363 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門中心投資股份有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CENTRO DE MACAU, S.A.
 英文 inglês : MACAU CENTRE INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路9 1 8號世界貿易中心1 2樓A—B座 Avenida da Amizade, n° 918, Edifício World Trade Center, 12° andar A e B, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 京港集團(澳門)有限公司
 葡文 português : JINGGANG GRUPO (MACAU) COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : JINGGANG GROUP (MACAU) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣湖景大馬路7 4 4 A至7 9 2號湖景豪庭9樓K座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18365 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯源有限公司
 葡文 português : LUN UN COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : LUN UN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路1 9 5號南嶺工業大廈十三樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18366 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建泰建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL KIN TÁI, LIMITADA
 英文 inglês : KIN TAI CIVIL CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基南街無門牌寶翠花園利明閣地下Z座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 18367 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 葡萄牙國際不動產一人有限公司
 葡文 português : IMOBILIÁRIOS PORTUGUESES (INTERNACIONAL), SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PORTUGUESE PROPERTY (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街1 6號F顯利商業大廈3樓4 0 4室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18368 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祺安企業(澳門)有限公司
 葡文 português : EMPRESA KEY ON (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KEY ON ENTERPRISE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心1 1 0 3室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 18369 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信聯電梯工程有限公司
 葡文 português : SON LUEN - ENGENHARIA DE ELEVADORES E ESCADAS ROLANTES LIMITADA
 英文 inglês : SON LUEN ELEVATOR ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場大馬路4 6 0號民安新邨三樓O座 Avenida do Hipódromo, n° 460, Edifício Man On San Chuen, 3° andar O, em Macau

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新萬基（澳門）有限公司
葡文 português : NEW MILLION CAPITAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW MILLION CAPITAL (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門天寶科技發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA TIN POU, MACAU, LIMITADA
英文 inglês : TEEMBO (MACAO) TECHNOLOGY DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門東北大馬路 2 1 9 號第 4 座海濱花園 1 1 樓 H 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海威邇童裝專賣店一人有限公司
法人住所 sede : 澳門連勝馬路 8 6 A 號添榮大廈地下 D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18373 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門欣達國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU YAN TAT, LIMITADA
英文 inglês : MACAO YAN TAT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街雀里宏昌大廈 4 樓 D
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18374 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華豐船務有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO DA RIQUEZA, LIMITADA
英文 inglês : WEALTH SHIPPING LTD.
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 1 1 號德運大廈地下 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思進（澳門）貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SI CHUN (MACAU) LDA.
英文 inglês : SI CHUN (MACAU) TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門長崎街 8 0 號金豐大廈第一座 7 樓 D 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寵病康動物綜合醫療中心有限公司
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 2 3 B 號豪安大廈地下
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 展邑（澳門）有限公司
葡文 português : WEALTHY RETURN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WEALTHY RETURN (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心11樓1103室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 18378 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯河（澳門）有限公司
葡文 português : WUI HO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WUI HO (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路62號中央商業中心17樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18379 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻海空運承攬有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE AEREO HONG HOI LIMITADA
英文 inglês : HONG HOI AIR TRANSPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街395—451號萬暉花園地下H座 Rua de Viseu, n°s 395 a 451, Edifício Man Fai Garden, r/c, Loja H, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 18380 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世成（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : ZASTRON (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ZASTRON (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈17樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德威貨運物流（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES DE CARGAS E LOGÍSTICA ULI (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ULI TRANSPORTATION (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411-417, Dynasty Plaza, 18° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 18382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方裝飾有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DECORAÇÕES ORIENTAIS LIMITADA
英文 inglês : ORIENTAL DECORATIONS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Cidade de Coimbra, n° 416, Edifício Kong Fai Yuen, 14° andar AC, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧智高科技有限公司
葡文 português : TECHVENTURE ALTA TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : TECHVENTURE HI-TECH LTD.
法人住所 sede : Alameda Carlos D'Assumpção, Edifício Vista Magnífica, 14° andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 18384 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬象貿易一人有限公司
葡文 português : FIELD OPTIONS AGÊNCIA COMERCIAL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : FIELD OPTIONS TRADING LTD.
法人住所 sede : Alameda Carlos D'Assumpção, Edifício Vista Magnífica, 14º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18385 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉寶貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL GARBO, LIMITADA
英文 inglês : GARBO TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路60號豐南大廈一樓D座 Istmo de Ferreira do Amaral, nº 60, Edifício Fong Nam, 1º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀山投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO NGAN SHAN, LIMITADA
英文 inglês : NGAN SHAN INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心13樓B座 Rua de Pequim, nºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 13º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門綜合顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA INTEGRADA MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU INTEGRATED CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路46號金來大廈五樓A座 Avenida do Infante D. Henrique, nº 46, Edifício Kam Loi, 5º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18388 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門建設研究所有限公司
葡文 português : INSTITUTO DE ESTUDOS DE INFRAESTRUTURAS DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU INFRASTRUCTURE RESEARCH INSTITUTE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路405號9樓B座 Avenida da Amizade, nº 405, 9º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18389 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際商品澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : PRODUTOS INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18390 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天成煙草國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE TABACO TIAN CHENG LIMITADA
英文 inglês : TIAN CHENG INTERNATIONAL TOBACCO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門田畔街5—H號寶麗花園第一座地下D座 Rua de Entre Campos, nº 5-H, Edifício Poly Garden, Bloco-1, r/c, D

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18391 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 市民（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : CÍVICOS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CIVIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins Oceano, n° 465, Bauhinia Court, Bloco Q2, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18392 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 西域集團（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : GRUPO CIVET (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CIVET GROUP (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins Oceano, n° 465, Bauhinia Court, Bloco Q2, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 18393 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新概念管理傳訊有限公司
 葡文 português : NOVO CONCEITO GESTÃO E COMUNICAÇÃO, LDA.
 英文 inglês : NEW CONCEPT MANAGEMENT AND CORPORATE COMMUNICATIONS, LTD.
 法人住所 sede : Estrada Nordeste da Taipa, Tjoi Long Meng Chu, Bloco IV, 6° andar J, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18394 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信誠清潔物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO PROPRIEDADES E SERVIÇOS LIMPEZA NEW TRUST LIMITADA
 英文 inglês : NEW TRUST CLEANING AND MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 5 1 3 號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18395 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門皇室纖體美容有限公司
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 1 1 0 號寶材樓地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18396 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新邦達石材貿易地產裝飾工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MATERIAIS DE PEDRAS, IMOBILIÁRIO E OBRAS E DECORAÇÃO SAN PONG TAT LIMITADA
 英文 inglês : SAN PONG TAT EXPORT AND IMPORT OF STONES MATERIALS, REAL ESTATE AND DECORATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路 2 2 9 至 3 0 5 號唯德花園地下 A R 及 A S 舖
 資本 capital : MOP\$25.200,00
 登記編號 N° do registo: 18397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安印（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ON YAN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ON YAN (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 至 1 8 7 號光輝（集團）商業中心 1 9 樓 S 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18398 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新永信（澳門）發展有限公司
葡文 português : SAN WENG SON (MACAU) DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
英文 inglês : SAN WENG SON (MACAU) DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門永寧街 8 0 號順景廣場灣景園 A B 地舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新欣貿易有限公司
葡文 português : COMERCIAL SHEFFIELD LIMITADA
英文 inglês : SHEFFIELD TRADING LIMITED COMPANY
法人住所 sede : Beco do Sal, n.º 15-0, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18400 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泉興（澳門）地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHUN XING (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHUN XING REAL ESTATE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 3 4 — 3 6 號廠商會大廈七樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18401 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泉旺（澳門）地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHUN VONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHUN VONG REAL ESTATE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 3 4 — 3 6 號廠商會大廈七樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18402 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泉發（澳門）地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL CHUN FAT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHUN FAT REAL ESTATE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 3 4 — 3 6 號廠商會大廈七樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18403 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泉達（澳門）地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HUA DA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HUA DA REAL ESTATE (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 3 4 — 3 6 號廠商會大廈七樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18404 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新美地氈服務有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE TAPETES SUN MEI LIMITADA
 英文 inglês : SUN MEI MAT SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街367號綠楊花園利泰閣地下J座 Rua do Comandante João Belo, n.º 367, Edifício Lok Ieong Fa Un, Lei Tai Kok, r/c J, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18405 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鼎鑫宏力一人有限公司
 葡文 português : DENG IAM WANG LEK SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路40號宏基大廈第2座3樓G室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18406 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東榮木業貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE MADEIRA TONG WENG (MACAU) LDA.
 法人住所 sede : 澳門筷子基俾若翰街45—49號地舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18407 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門長盈國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, MACAU CHEONG YEEN, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO CHEONG YEEN, INTERNATIONAL IMPORT AND EXPORT COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街8號C閣樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18408 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳菱投資有限公司
 葡文 português : OU LENG INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : OU LENG INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷12號豪運大廈4樓L座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18409 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 多得物業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SUPER-SMART, LIMITADA
 英文 inglês : SUPER-SMART REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 5.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18410 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維納斯音響燈光工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA AUDIO E ILUMINAÇÃO VENUS LIMITADA
 英文 inglês : VENUS AUDIO AND LIGHTING ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路215號飛通工業大廈B座13樓D
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18411 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 洪記書報雜誌零售批發有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE VENDE DE JORNAL E REVISTA POR GROSSO E A RETALHO HONG KEI, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門菜園通邊街建富新村家富閣3樓A E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18412 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯盾安防器材有限公司
葡文 português : LUN TON EQUIPAMENTOS E SISTEMAS DE SEGURANÇA LIMITADA
英文 inglês : LUN TON SECURITY CONTROL EQUIPMENT & SYSTEMS LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場街61號新城市工業大廈2樓H Rua dos Currais, n.º 61, Edifício San Seng
Si Kong Ip Tai Ha, 2.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 18413 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門賭城香煙有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CIGARROS MACAU MACASINO LIMITADA
英文 inglês : MACAU MACASINO TOBACCOS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心19樓E—F座 Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, n.º 180, Edifício Tong Nam Ah Central Comercio, 19.º andar E-F, em
Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大亨芬蘭浴有限公司
葡文 português : SAUNA, HEALTH SPA TYCOON LIMITADA
英文 inglês : TYCOON HEALTH SPA LIMITED
法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, Hotel Kingsway, 1.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18415 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君豪國際有限公司
葡文 português : KINGLIKE - INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : KINGLIKE INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂圍4號平安大廈2樓B Pátio da Sé, n.º 4, Edifício Peng On, 2.º andar B,
em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 18416 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 微軟澳門有限公司
葡文 português : MICROSOFT MACAU LIMITADA
英文 inglês : MICROSOFT MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18417 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新暉汽車用品有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路花城利盈大廈第二座地下M
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18418 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 容發聯運(澳門)有限公司
 葡文 português : MULTILINK TRANSPORTE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MULTILINK EXPRESS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈13樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18420 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國黃河實業集團有限公司
 葡文 português : GRUPO INDUSTRIAL E COMERCIAL RIO AMARELO DA CHINA, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA YELLOW RIVER INDUSTRIAL & COMMERCIAL GROUP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路309號南粵商業中心8樓B座
 資本 capital : MOP\$99.000,00
 登記編號 N° do registo: 18421 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國國際護理學院有限公司
 葡文 português : INSTITUTO INTERNACIONAL DE ENFERMAGEM E GESTÃO CHINA, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA INTERNATIONAL NURSING & MANAGEMENT INSTITUTE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路309號南粵商業中心8樓B座
 資本 capital : MOP\$99.000,00
 登記編號 N° do registo: 18422 (SO)

破產 falência

商業名稱 Firma
 葡文 português :
 自然人住所 domicílio : Rua de Pequim, n° 18, A, F, Edifício Comercial I Tak, em Macau
 登記編號 N° do registo: 10284 (CO)

商業名稱 Firma
 葡文 português :
 自然人住所 domicílio : Rua de Pequim, n° 18, A, F, Edifício Comercial I Tak, em Macau
 登記編號 N° do registo: 10285 (CO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興榮貨運(澳門)有限公司
 葡文 português : HENG WING TRANSPORTE (MACAU) LDA.
 英文 inglês : HENG WING AIR CARGO (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣福安花園第三座7樓T
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16572 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG ON CHUEN KEI MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE COMERCIAL VENG ON CHUEN KEI, LIMITADA
 英文 inglês : VENG ON CHUEN KEI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門路環計丹奴街34號地下 Rua do Caetano, n° 34, r/c, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$11.000,00
 登記編號 N° do registo: 6087 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 斯高貿易暨工程(澳門)有限公司

葡文 português : ENGENHARIA E IMORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO D B (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : D B TRADING AND ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco António, n.º 89, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13824 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永裕國際資產管理顧問有限公司
葡文 português : UNI INTERNACIONAL - CONSULTADORIA EM GESTÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
英文 inglês : UNI INTERNATIONAL ASSETS MANAGEMENT CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂區洗星海大馬路珠光大廈 1 1 樓 C 座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 11.º andar C, freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 14846 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永裕富國際投資顧問有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA INVESTIMENTO UNILINE INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : UNILINE INTERNATIONAL ASSETS MANAGEMENT CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光大廈 7 樓 H 座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 7.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 農家燒臘美食有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS CHURRASQUEIRA NONG KA LIMITADA
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇實龍麗街 2 7 A B 號威嘉閣地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17390 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU TIEN TAO CHI FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO OU TIEN LIMITADA
英文 inglês : OU TIEN INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n.ºs 15 a 17, Edifício Ngan Fai, 1.º andar-A, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7342 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TIN TIN TEI CHAN FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : FOMENTO IMOBILIÁRIO TIN TIN, LIMITADA
英文 inglês : TIN TIN LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 34, edifício "San Nam", 4.º andar, "C", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 6320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 迪寶佳防水補強工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA DE IMPERMEABILIZAÇÃO DIBOGUARD, LIMITADA
英文 inglês : DIBOGUARD WATERPROOFING ENGINEERING, COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園 2 1 座 2 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14264 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NG FUNG CHI IP (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL NG FUNG (MACAU), LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n°, 12° andar, Edifício Banco da China, freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5591 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新月國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LUNAR INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : LUNAR INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Central, n°s 34 e 36, Edifício Long Song San Chun, Bloco III, 3° andar, letra J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17053 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: IAO MENG CHI IP MAO IEK IAO HAN KONG SI
葡文 português : FOMENTO IMOBILIÁRIO IAO MENG, LIMITADA
英文 inglês : IAO MENG REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第十一幢八樓C座 Rua de Malaca, Edifício Centro Internacional de Macau, Bloco 11, 8° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9693 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHAN LEI LUK TAU CHI MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHAN LEI LUK LIMITADA
英文 inglês : CHAN LEI LUK INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n°, Edifício Chong Yu, 6° andar "A"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 9248 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NGÁ UN IÉ MEI HOI SIN CHAU KÁ IAU HAN KONG SI
葡文 português : CASA DE CAÇAS E MARISCOS NGÁ UN, LIMITADA
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n° 26A
資本 capital : MOP\$525.000,00
登記編號 N° do registo: 1644 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安琪航空服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS AÉREOS ANGEL, LIMITADA
英文 inglês : ANGEL AIRLINES SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心7樓M座
資本 capital : MOP\$32.000,00
登記編號 N° do registo: 14855 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天安製作有限公司
葡文 português : PRODUÇÕES TIANA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : TIANA PRODUCTIONS CO. LIMITED
法人住所 sede : Rua de Nam Keng, n° 31, Edifício Lei Mau, Flower City, Bloco V, 31° andar AD, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17317 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: LEK KIN TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL LEK KIN, LIMITADA
英文 inglês : LEK KIN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, N.º 985-1057C, Edifício Nam Fong, 3.º andar "CD"
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 9864 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: KEI FUNG HONG TEI CHAN CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KEI FUNG HONG, LIMITADA
英文 inglês : KEI FUNG HONG INVESTMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rotunda do Estádio, s/n.º, Edifício Mei Keng Fa Un, Bloco II, r/c, Loja J
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 13489 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 越眾（澳門）建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO YUEZHONG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : YUEZHONG (MACAU) CONSTRUCTION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 5 7 6 至 6 0 0 J 號第一國際商業中心 1 1 樓 0 6 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17006 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: YUE CHONG TCHONG SEK CONG CHENG IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE DECORAÇÃO YUE CHONG, LIMITADA
英文 inglês : YUE CHONG DECORATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Avenida da Amizade, n.ºs 985 a 1057-C, Edifício "Nam Fong", 15.º andar "D"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 9824 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 榮運貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WENG WAN LDA.
英文 inglês : WING WAN TRADING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門西坑街 1 0 號麗昌大廈第二期地下 H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17882 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: JIA HUA FA ZHAN YOU XIAN CONG SI
葡文 português : JIA HUA FOMENTO PREDIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : JIA HUA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau, na Avenida da Amizade, s/n, Edifício Centro Comercial Chong Fok, 8.º andar-I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 10582 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 滙安拍賣行（澳門）有限公司
葡文 português : CASA DE LEILÃO (MACAU) HUI AN, LDA.
英文 inglês : HUI AN AUCTIONEER (MACAU) LTD.

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈N座19樓D Avenida do Infante D. Henrique, n° 29, Edifício Va Long, Bloco N, 19° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16159 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
英文 inglês : RICH CELL TRADING CORPORATION
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心6樓A座 Rua de Pequim, n° 126, Edifício Centro Comercial I Tak, 6° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18257 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : AON HONG KONG LIMITED MACAU BRANCH
法人住所 sede : Avenida Xiang Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 19° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18299 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : TOP IMPACT ASSOCIATES LIMITED
法人住所 sede : Ocean Gardens, Begonia Court, Apt. 13 A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18423 (SO)

商業名稱 Firma
英文 inglês : TOP IMPACT ASSOCIATES LIMITED
法人住所 sede : Ocean Gardens, Begonia Court, Apt. 13 A, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 18423 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬潤利投資實業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL MAN ION LEI LIMITADA
英文 inglês : MAN ION LEI INVESTMENT COMERCIAL E INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路269號建興龍廣場地下A F Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n° 269, Edifício Kin Heng Long, r/c "AF", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16349 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 至卓線路板澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : TOPSEARCH IMPRESSOS CIRCUITOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : TOPSEARCH PRINTED CIRCUITS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈8樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 17580 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳景飲食企業有限公司
葡文 português : GESTÃO DE RESTAURANTE FUTURE BRIGHT, LIMITADA
英文 inglês : FUTURE BRIGHT RESTAURANT ENTERPRISES LIMITED

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路無門牌南方大廈 2 樓 P 及 V 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 5500 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶誠貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL BAO CHENG LDA.
英文 inglês : BAO CHENG TRADING COMPANY LTD.
法人住所 sede : Travessa da Areia Preta, n.º 7, Edifício Cheong Fat, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 18062 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永泰化工澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : VENG TAI QUÍMICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 5 9 號至 2 0 7 號光輝商業中心 1 2 樓 J 1 2
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17080 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 衛賢專業合夥人風險顧問（澳門）股份有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE RISCO HILL & ASSOCIADOS (MACAU), S.A.
英文 inglês : HILL & ASSOCIATES RISK CONSULTING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 16097 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新長盈國際投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL NEW EVERICH, LIMITADA
英文 inglês : NEW EVERICH INTERNATIONAL INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 0 6 號中華總商會大廈地下 A
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14340 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東昆製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO TONG KUAN, LIMITADA
英文 inglês : TONG KUAN GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n.º 402, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco I, 9.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13577 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長暉國際旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGEM INTERNACIONAL CHEONG FAI LDA.
英文 inglês : P & E INTERNATIONAL TRAVEL CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門西坑街 1 4 號金龍閣 5 樓 C
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 15648 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHIU IAT LOI IAO IAO HAN CONG SI

葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO CHIU IAT, LIMITADA
 英文 inglês : CHIU IAT TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pequim, n° 174, Centro Comercial Kong Fat, 10° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 12755 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳之旅國際旅行社有限公司
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街78號中建商業大廈二樓207、208室
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 17983 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門富康煙草有限公司
 葡文 português : MACAU FU KANG TABACO LIMITADA
 英文 inglês : MACAU FU KANG TOBACCO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路9至87號保利達中心一樓A座 Estrada Marginal da Areia Preta, n°s 9 a 87, Edifício Centre Pou Lei Tat, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16454 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門管理保安服務有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA E ADMINISTRAÇÃO MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU MANAGEMENT AND SECURITY AGENCY SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街162號公共行政大樓28樓 Rua do Campo, n° 162, Edifício Administração Pública, 28° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世界旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGEM E TURISMO MUNDO, LIMITADA
 英文 inglês : WORLD TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Nordeste, n° 499, Edifício Pou Lei Tat Fa Un, Bloco III, r/c, Lj. AE, SL, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞新貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL SOI SAN, LIMITADA
 英文 inglês : SUSAN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Coronel Mesquita, n° 3, Edifício Jade Garden, 15° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$70.000,00
 登記編號 N° do registo: 17222 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰堡投資顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORES DE INVESTIMENTO TAI BAO, COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TAI BAO INVESTMENT CONSULTANTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街221號地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16041 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華消防設備有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTO DE COMBATE A INCÊNDIOS CHINA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : CHINA FIRE FIGHTING EQUIPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 2 2 1 號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16976 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 媒體網絡有限公司
葡文 português : SOLUÇÕES PARA COMUNICAÇÕES EM REDE, LIMITADA
英文 inglês : MEDIA NETWORK SOLUTIONS LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 9 4 號帝景苑地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16201 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 微中市場發展顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA ESTUDOS PROJECTOS MICROCHINA LIMITADA
英文 inglês : MICROCHINA MARKETING & CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 9 4 號帝景苑地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13760 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華利地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL HUA LI, LIMITADA
英文 inglês : HUA LI REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街 6 0 號花城利茂大廈地下 A 0 座 Rua de Coimbra, n.º 60, Flower City, Edifício Lei Mao, r/c AO, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18238 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濠鏡投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO HOU KEANG LIMITADA
英文 inglês : HOU KEANG INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 A 座 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14513 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 千葉娛樂發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES FOLHA LIMITADA
英文 inglês : LEAVES ENTERTAINMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 A 座 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 14649 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吉百利娛樂發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES CABURY, LIMITADA
英文 inglês : CABURY ENTERTAINMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 A 座 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26.º andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 9105 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海因投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO HOI IAN, LIMITADA
 英文 inglês : HOI IAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓A座 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14780 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SENG PENG KIN TCHOK CHI IP IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO URBANA E FOMENTO PREDIAL SENG PENG, LIMITADA
 英文 inglês : SENG PENG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門雅康訪大馬路5 1號高雅花園4樓D座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 8573 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱旋國際投資(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO VICTORY INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 5號中國法律大廈2 7樓 Avenida da Praia Grande, n° 405, Edifício China Legal Building, 27° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14954 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中美工程設計裝修有限公司
 葡文 português : JOINT-MECHANO DESENHO, LIMITADA
 英文 inglês : JOINT MECHANO CO. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 3號恆昌大廈八樓E座 Avenida da Praia Grande, n° 63, Edifício Hang Cheong, 8° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 2886 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 屈臣氏(貿易)澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : A. S. WATSON (COMÉRCIO) COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : A. S. WATSON (TRADING) MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1 0 2 3號南方大廈一樓V座 Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 1° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17287 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 統華澳門運通有限公司
 葡文 português : PARAGON MACAU EXPRESSO LIMITADA
 英文 inglês : PARAGON MACAU EXPRESS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 4 4至2 4 6號澳門金融中心1 7樓F座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Center, 17° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16080 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 統領澳門運通有限公司

葡文 português : PARAMOUNT MACAU EXPRESSO LIMITADA
 英文 inglês : PARAMOUNT MACAU EXPRESS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244至246號澳門金融中心17樓F座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Center, 17.º andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16399 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 城市混凝土制品有限公司
 葡文 português : PRODUTOS DE BETÃO DE CIDADE, LIMITADA
 英文 inglês : CITY CONCRETE PRODUCTS CO. LTD.
 法人住所 sede : Estrada de Nossa Senhora de Ka-Ho, s/n.º, 2.º andar, Ka-Ho, Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2405 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI CHEONG SUN MOU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO TAI CHEONG, LIMITADA
 英文 inglês : TAI CHEONG AGENCY SHIPPING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街6C碼頭 Rua Dr. Lourenço Pereira Marques, Ponte n.º 6C, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2246 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KA NANG CONG CHENG MAO IEK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : CALK - DECORAÇÃO E CONSTRUÇÃO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CALK - DECORATION & CONSTRUCTION, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號澳門金融中心6樓 Rua de Pequim, n.ºs 202A-246, Edifício Macau Finance Centre, 6.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10742 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SUN TAT IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE COMÉRCIO SEATRADE, LIMITADA
 英文 inglês : SEATRADE SHIPPING AGENCIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心3樓305室 Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 3.º andar, sala 305, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2204 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時尚裝飾工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街新世界花園15樓F座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17213 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珍珍實業有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHAN CHAN, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業中心第3期13樓R座 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edifício Industrial Keck Seng, Fase III, 13.º andar R, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4185 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門新鴻運國際基礎建設有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FUNDAÇÃO E OBRAS PÚBLICAS MACAU SANG HONG WAN INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SANG HONG WAN INTERNATIONAL FOUNDATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一期3樓C座 Avenida de Venceslau de Moraes, n° 149, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Prédio I, 3° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17002 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯順建築設計裝修工程有限公司
 葡文 português : LUN SON, COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL E DECORAÇÃO INTERIOR, LIMITADA
 英文 inglês : LUN SON CONSTRUCTION AND CIVIL ENGINEERING AND INTERIOR DECORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一期3樓C座 Avenida de Venceslau de Moraes, n° 149, Edifício Centro Industrial Keck Seng, Prédio I, 3° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 15399 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: NGAN KUOK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO NGAN KUOK, LIMITADA
 英文 inglês : NGAN KUOK DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸香山廣場98號E中富大廈13樓D座 Avenida da Amizade, n° 98-E, Edifício Chong Fu, 13° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N° do registo: 8732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意訊科技(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : INTERCEL TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : INTERCEL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187號光輝(集團)商業中心17樓P座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Centro Comercial do Grupo Brihantismo, 17° andar P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16617 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安圖國際(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : AMTAL INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : AMTAL INTERNATIONAL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187號光輝(集團)商業中心17樓Q座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181-187, Edifício Centro Comercial do Grupo Brihantismo, 17° andar Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16616 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶利(澳門)國際烟草有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL (MACAU) DE TABACO POU LAI LIMITADA
 英文 inglês : POU LAI INTERNATIONAL (MACAU) TOBACCO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街32號廠商會大廈4樓C座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 16236 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HUNG FOO TAO CHI (OU MUN) IAU HAN CONG SI
 葡文 português : HUNG FOO - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HUNG FOO INVESTMENT (MACAU), LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 號廠商會大廈 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 臻盈貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHAN IENG, LIMITADA
 英文 inglês : CHAN IENG TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 7 0 8 號泉福花苑福苑 1 9 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15850 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建築師聯合有限公司
 葡文 português : ARQUITECTOS ASSOCIADOS, LIMITADA
 英文 inglês : ARCHITECTS ASSOCIATED, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Centro Comercial First International, 14.º andar, salas 1405-1406, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16343 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 多創意數碼動畫有限公司
 葡文 português : N.º IDEIAS, ANIMAÇÃO DIGITAL, LIMITADA
 英文 inglês : N.º IDEAS, DIGITAL ANIMATION, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Centro Comercial First International, 14.º andar, salas 1405-1406, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15701 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立通國際貨運有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSPORTES SPEEDMARK, LIMITADA
 英文 inglês : SPEEDMARK TRANSPORTATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 至 3 7 1 號京澳大廈 1 8 樓 C 座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 369 a 371, Edifício Keng Ou, 18.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17824 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美景發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS GOOD VIEW, LIMITADA
 英文 inglês : GOOD VIEW DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 1 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 335, Centro Hot Line, 21.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2316 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 效輝有限公司
 葡文 português : OURBRIGHT LIMITADA
 英文 inglês : OURBRIGHT LIMITED

法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路黑沙灣祐漢中心五樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17713 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海域工程有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街49號地下AY鋪
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16881 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳塑發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE PLÁSTICO, MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU PLASTIC DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街221號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 14379 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: TAI CHONG KUOK KUOK CHAI IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL GREAT CHINA INTERNACIONAL, LIMITADA.
英文 inglês : GREAT CHINA INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Praça Kin Heng Long, 15° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$990.000,00
登記編號 N° do registo: 5628 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A C L 工程及顧問有限公司
葡文 português : ACL ENGENHARIA E CONSULTADORIA, LIMITADA
英文 inglês : ACL ENGINEERING & CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 325, Edifício Cheong Fai, 2° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 16535 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金溢物流倉庫有限公司
葡文 português : LOGÍSTICAS DE ARMAZÉM DOURADO, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN WAREHOUSE LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心3樓305室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 3° andar, Sala 305, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 16268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中富澳門機械設備有限公司
葡文 português : EQUIPAMENTOS MECÂNICOS CHONG FU (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHINA WEALTH (MACAU) MACHINE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園第二座9樓P室
資本 capital : MOP\$25.700,00
登記編號 N° do registo: 17219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達維澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : APEX CENTURY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : APEX CENTURY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場 1 8 樓 R 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16762 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SUN IEK FÁT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SUN YICK LIMITADA
 英文 inglês : SUN YICK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第一座地舖 Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, Jardim Sun Yick, Bloco I, r/c - loja, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1469 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南太投資顧問（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO CONSULTANTE NAM TAI (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NAM TAI INVESTMENTS CONSULTANT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17370 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆達豐貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HANG TAT FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : HANG TAT FUNG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路 2 6 9 號建興龍廣場地下 A F Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 269, Edifício Kin Heng Long, r/c AF, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17452 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 七海旅遊（國際）有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO SEVEN SEAS (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : SEVEN SEAS TRAVEL SERVICES (INTERNATIONAL) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 4 1 1 至 4 1 7 號皇朝廣場大廈 1 2 樓 C D 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 12.º andar CD, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9708 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣景（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA PANAVIEW (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PANAVIEW (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 3 0 至 2 4 6 號澳門金融中心 7 樓 L 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17514 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓意設計顧問有限公司
 葡文 português : PERFECT IDEIA DESIGN E CONSULTORIA LDA.
 英文 inglês : PERFECT IDEA CONSULTANT LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 1 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17240 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: IAT VO KUOK CHAI FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL IAT VO INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : IAT VO INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門亞豐素街一十八號B地下 Rua de Afonso Albuquerque, n° 18B, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N° do registo: 7382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天時科技(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA ACTION - PLUS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ACTION - PLUS (MACAU) CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335至341號獲多利中心21樓D室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞鋼物流管理澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : GERÊNCIA ISTEELASIA LOGÍSTICA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : ISTEELASIA LOGISTICS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47至53號幸運神商業大廈7樓T20辦公室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16511 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷達國際(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : ADVANCE INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ADVANCE INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志豪大廈15樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 18050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新信科技有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLÓGICA INOVAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : INNOVATION TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Wai Long, Macao University of Science and Technology, 4th Floor Block A, Room A405, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門電力股份有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU - CEM, S.A.
法人住所 sede : Estrada Dona Maria II, n°s 32-36, Edifício CEM, em Macau
資本 capital : MOP\$580.000.000,00
登記編號 N° do registo: 590 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SENG LUN CHI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SENG LUN, LIMITADA
英文 inglês : SENG LUN LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Malaca, s/n°, Edifício Centro Internacional, Bloco 12, 10° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 拜安生物科技有限公司
葡文 português : BIO-TECH BIOLOGIA TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : BIO-TECH BIOLOGY TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號澳門金融中心11樓A及M Rua de Pequim, n.ºs 202A-246, Macau Finance Center, 11.º andar A, M, em Macau
資本 capital : MOP\$65.000,00
登記編號 N.º do registo: 16753 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華德福發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO WA TAK FOK, LIMITADA
英文 inglês : WA TAK FOK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244號及246號澳門金融中心十五字樓K—N座 Rua de Pequim, n.ºs 244 e 246, Edifício Macau Finance Centre, 15.º andar K-N, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 11624 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國航假期旅遊有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS TURÍSTICAS GUO HANG HOLIDAY, LIMITADA
英文 inglês : GUO HANG HOLIDAY TRAVEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício First International Commercial Center, 18.º andar, Room 1803, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 17969 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門敏航物流有限公司
葡文 português : MACAU PROMPT LOGÍSTICA LIMITADA
英文 inglês : MACAU PROMPT FREIGHT AND LOGISTIC LIMITED
法人住所 sede : 澳門內港二十二號碼頭三樓304室 Avenida Demétrio Cinatti, Ponte n.º 22, 3/F1, Room 304, em Macau
資本 capital : MOP\$5.110.000,00
登記編號 N.º do registo: 17478 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAN YENG FUNG TAU CHI FAT CHIN IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SAN YENG FUNG, LIMITADA
英文 inglês : SAN YENG FUNG DEVELOPMENT AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街147號地下B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7618 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 舖頭有限公司
葡文 português : POU TAU LIMITADA
英文 inglês : POU TAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興大廈5樓 Avenida da Praia Grande, n.º 759, Edifício Iao Heng, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16900 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新益冷氣工程有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA AR-CONDICIONADO SAN YIK, LIMITADA
 英文 inglês : SAN YIK AIR CONDITIONING ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街84—90號東南亞花園B座84-90, r/c, Rua de Roma, NAPE, Tong
 Nam Ah Jardim, Bloco "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 5588 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新麗彩克萊森貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW LIFE CHOICE CLASSEN LIMITADA
 英文 inglês : NEW LIFE CHOICE CLASSEN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街175號澳門中華總商會大廈12樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15576 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君華天地投資(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KUAN VA TIN TEI (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : KUAN VA TIN TEI (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業大廈27樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17487 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新建業廣告設計有限公司
 葡文 português : SAN KIAN IP - ESTUDOS, PROMOÇÕES E PUBLICIDADE, LIMITADA
 英文 inglês : SAN KIAN IP ADVERTISING AND PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n° 51, Centro
 Comercial San Kin Yip, 19° andar L a P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 9354 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新昌盛置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN CHEONG SENG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHEONG SENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício
 Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$288.000,00
 登記編號 N° do registo: 4541 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恆豐置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG FONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HANG FONG PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício
 Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12013 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恆益置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG IEK, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HANG IEK PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n° 51, Edifício
 Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恆寶置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG POU, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HANG POU PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12020 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新恆熙置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO SAN HANG HEI, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HANG HEI PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12014 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 億豐置業投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO IEK FUNG LIMITADA
 英文 inglês : IEK FUNG REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Edifício Comercial I Tak, 23.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 18009 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創盈數碼科技製品有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE PRODUÇÃO, CHAMPION DIGITAL LIMITADA
 英文 inglês : CHAMPION DIGITAL TECHNOLOGY PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路82至86號南豐工業大廈第1期5樓C座
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17217 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永利渡假村(澳門)股份有限公司
 葡文 português : WYNN RESORTS (MACAU) S.A.
 英文 inglês : WYNN RESORTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路918號世界貿易中心8樓C Avenida da Amizade, 918, Edifício World Trade Centre, 8.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14917 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環球油脂(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GLOBAL ADVANCE ÓLEOS E GORDURAS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL ADVANCE OILS & FATS (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈10樓H2室
 資本 capital : MOP\$800.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16825 (SO)

二零零四年四月六日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 6 de Abril de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階一等資訊督導員一缺，經於二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳恩龍	6.77

（經行政法務司司長於二零零四年三月三十日批示確認）

二零零四年三月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：廳長 黎錦川

委員：處長 岑志星

處長 官善賢

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Chan Ian Long 6,77

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2004).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

Vogais: Sam Chi Seng, chefe de divisão; e

Kun Sin Yin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階首席行政文員五缺，經於二零零四年二月四日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 麥宛菁	8.16
2.º Jaime Diamantino Hyndman Amarante	7.97
3.º 黃美英	7.82
4.º Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira	7.34
5.º Irene Maria Pires de Crestejo Lopes	6.50

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零四年三月三十一日批示確認）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 4 de Fevereiro de 2004:

Candidatos aprovados: valores

1.º Mak Un Cheng aliás Beatriz Mak 8,16

2.º Jaime Diamantino Hyndman Amarante 7,97

3.º Wong Mei Ieng 7,82

4.º Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos
Ferreira 7,34

5.º Irene Maria Pires de Crestejo Lopes 6,50

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2004).

二零零四年三月十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

廳長 馬錦生

(是項刊登費用為 \$1,546.00)

公 告

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零四年四月七日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$793.00)

退 休 基 金 會

三 十 日 告 示

謹此公佈現有退休人士，前屬治安警察局第四職階警員李桂成之遺孀廖美儀申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年四月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

謹此公佈現有退休人士，前屬原澳門文化司署第一職階一等助理技術員鄧顯熙之遺孀黃秀琮及鄧凱倫申請其遺屬撫恤金，如

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento; e

Ma Kam Sang, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 546,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lio Mei I, viúva de Lei Kuai Seng, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 7 de Abril de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Faz-se público que tendo Vong Sau Keng e Tang Hoi Lon, herdeiras de Tang Hin Hei, que foi técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, aposentado do então Instituto Cultural de Macau,

有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年四月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 7 de Abril de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人和私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零四年第一季度獲津貼的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳銘揚 Chan Meng Ieong	03/02/2004	\$ 150,290.00	根據七月七日第 55/GM/98 號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第二期及第三期財政資助。 2.ª e 3.ª prestações do apoio financeiro do PASNET a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.

二零零四年四月五日於工商業發展基金

管理委員會代主席 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2004:

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 5 de Abril de 2004.

O Presidente do C.A., substituto, Sou Tim Peng.

(Custo desta publicação \$ 1 116.00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第二職等二等文員六缺，經於二零零四年一月十四日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈准考人的評核成績如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de seis vagas de segundo-oficial, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 2004:

合格應考人：	分
1.º Maria de Almeida	7.97
2.º 杜嘉敏	7.93
3.º 岑翠清	7.75
4.º Jeremias Lau do Rosário	6.60
5.º 蔡君華	6.53
6.º Fernando Anok Melo Cristino	5.59

(經社會文化司司長於二零零四年四月六日批示確認)

二零零四年三月三十一日於衛生局

典試委員會：

主席：譚少筠

第一正選委員：António Mendes Pedro

第二正選委員：Lúcia Lourenço

(是項刊登費用為 \$1,341.00)

通告

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零四年四月六日作出的批示進行第 3/P/2004 號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺半自動血型檢測機”。

有意投標者可從二零零四年四月十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年五月六日下午五時三十分。

開標將於二零零四年五月七日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$ 16,000.00（澳門幣壹萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年四月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria de Almeida	7,97
2.º To Ka Man	7,93
3.º Sam Choi Cheng	7,75
4.º Jeremias Lau do Rosário	6,60
5.º Choi Kuan Wa	6,53
6.º Fernando Anok Melo Cristino	5,59

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2004).

Serviços de Saúde, aos 31 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: Tam Sio Kuan aliás Lúcia Tam.

Primeiro-vogal efectivo: António Mendes Pedro.

Segunda-vogal efectiva: Lúcia Lourenço.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2004, se encontra aberto o concurso público n.º 3/P/2004 para o fornecimento e instalação de um sistema de «Semi-automation for immunohematology» aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 15 de Abril de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 6 de Maio de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 7 de Maio de 2004, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 16 000,00 (dezasais mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 8 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內資訊督導員職程第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零四年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人：分
劉寶倫 7.72

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年四月六日社會文化司司長之批示確認)

二零零四年三月三十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 辛志元

正選委員：處長 韓衛

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2004:

Candidato aprovado: valores
Lau Gabriel 7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 31 de Março de 2004.

O Júri:

Presidente: San Chi Iun, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Hon Wai, chefe de divisão; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

體育發展局

公告

為填補體育發展局人員編制的以下空缺，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式進行普通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請表的期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員四缺；

第一職階特級公關督導員一缺。

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Quatro lugares na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

二零零四年四月七日於體育發展局

代任代局長 José Maria da Fonseca Tavares

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Instituto do Desporto, aos 7 de Abril de 2004.

O Presidente do Instituto, substituto, em substituição, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

土地工務運輸局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年四月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年四月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款所規定，並按照二零零四年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局人員編制資訊技術員組別第一職階首席資訊技術員兩缺，以審閱文件方法之限制性晉升普通考試被接納之應考人臨時名單，現已張貼在土地工務運輸局行政暨財政廳內，地址：馬交石炮台馬路 32-36 號四樓。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年四月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款所規定，並按照二零零四年三月十七日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局人員編制資訊助理技術員組別第一職階首席資訊助理技術員一缺，以審閱文件方法之限制性晉升普通考試被接納之應考人臨時名單，現已張貼在土地工務運輸局行政暨財政廳內，地址：馬交石炮台馬路 32-36 號四樓。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年四月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制行政人員職程第一職階一等行政文員八缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento Administrativo e Financeiro, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, 4.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento Administrativo e Financeiro, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, 4.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalha-

查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年四月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員五缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年四月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階首席地形測量員一缺，經於二零零四年三月十七日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年四月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

dores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 17 de Março de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Abril de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門傷殘人士服務協進會

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零四年四月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號21/2004，有關的條文內容如下：

第一條

名稱及會址

本會葡文名稱為“Associação de Apoio aos Deficientes de Macau”，英文名稱為“Macau Association of Support for the Disabled”，中文名稱為“澳門傷殘人士服務協進會”。縮寫是“A.A.D.M.”及會址設於澳門牧場街103、107號澳門大廈D座F舖。

第四條

權利

會員權利如下：

- a) 沒有改變；
- b) 沒有改變；
- c) 沒有改變；

d) 輔助會員除享有本條a)之權利外，也可參與本會領導組織，唯在組織中，輔助會員不得佔逾總成員之一半。

第七條

會員大會

- 1、沒有改變；
- 2、沒有改變；
- 3、沒有改變；

4、在第一次召集時，若出席會員大會的會員人數不足半數，則將會議延遲三十分鐘再次召開，若會員人數超過四分之一，便可召開，否則會議須再另行訂日期召開；

- 5、沒有改變；
- 6、沒有改變；

7、在計算總會會員人數時，被凍結會籍的會員並不計算在內。

第八條

理事會

- 1、沒有改變；
- 2、沒有改變；
- 3、沒有改變；
- 4、沒有改變；

5、會員欠繳會費逾三個月，理事會可即時凍結其會籍，被凍結會籍的會員失去在第四條所定的權利，直至繳清所欠會費後即自動恢復會籍，理事會作出凍結會籍的決定後，須發信通知有關會員，並須將被凍結會籍的會員名單提交給該年度的會員大會進行處理。

與正本相符

二零零四年四月七日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$965.00)
(Custo desta publicação \$ 965,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門觀鳥會

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零四年四月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號22/2004，有關條文內容如下：

第一條——本會定名為“澳門觀鳥會”，英文名稱為“The Macau Bird Watching Society”(下稱本會)。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路733號南灣大廈地下後座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨促進及推動澳門境內的鳥類研究，向對鳥類有興趣的人士提供信息和協助，與世界各地的鳥類學會交換信息，分析所有澳門觀鳥者的觀察記錄，出版澳門鳥類名錄，同時設立澳門鳥類書籍及資料圖書館，協助政府相關部門

制訂有關保護鳥類的法律，促進保護澳門的鳥類棲息地。

第四條——凡對鳥類有興趣的人士和團體均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為普通會員及名譽會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕對多數票方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



與正本相符

二零零四年四月七日於第一公證署

二等助理員 Maria Fátima Pedro

(是項刊登費用為 \$1,033.00)
(Custo desta publicação \$ 1 033,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門瑜伽學會

Sociedade Ioga de Macau
Macau Yoga Society

為公布之目的，茲證明上述名稱社團
之章程修改的文本自二零零四年四月五日

起，存放於本署之“二零零四年社團及財
團儲存文件檔案”內第1卷第3號，有關條
文內容如下：

修改章程

澳門瑜伽學會

Sociedade Ioga de Macau
Macau Yoga Society

第十三條——本會會徽，更改如下：



二零零四年四月五日於氹仔

助理員 Manuela Virginia Cardoso

(是項刊登費用為 \$477.00)

(Custo desta publicação \$ 477,00)

印 務 局 澳 門 法 例

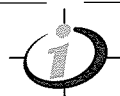
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令		
	(中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$100.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRENSA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-		
	(versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos		
	Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 100,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$125.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 125,00